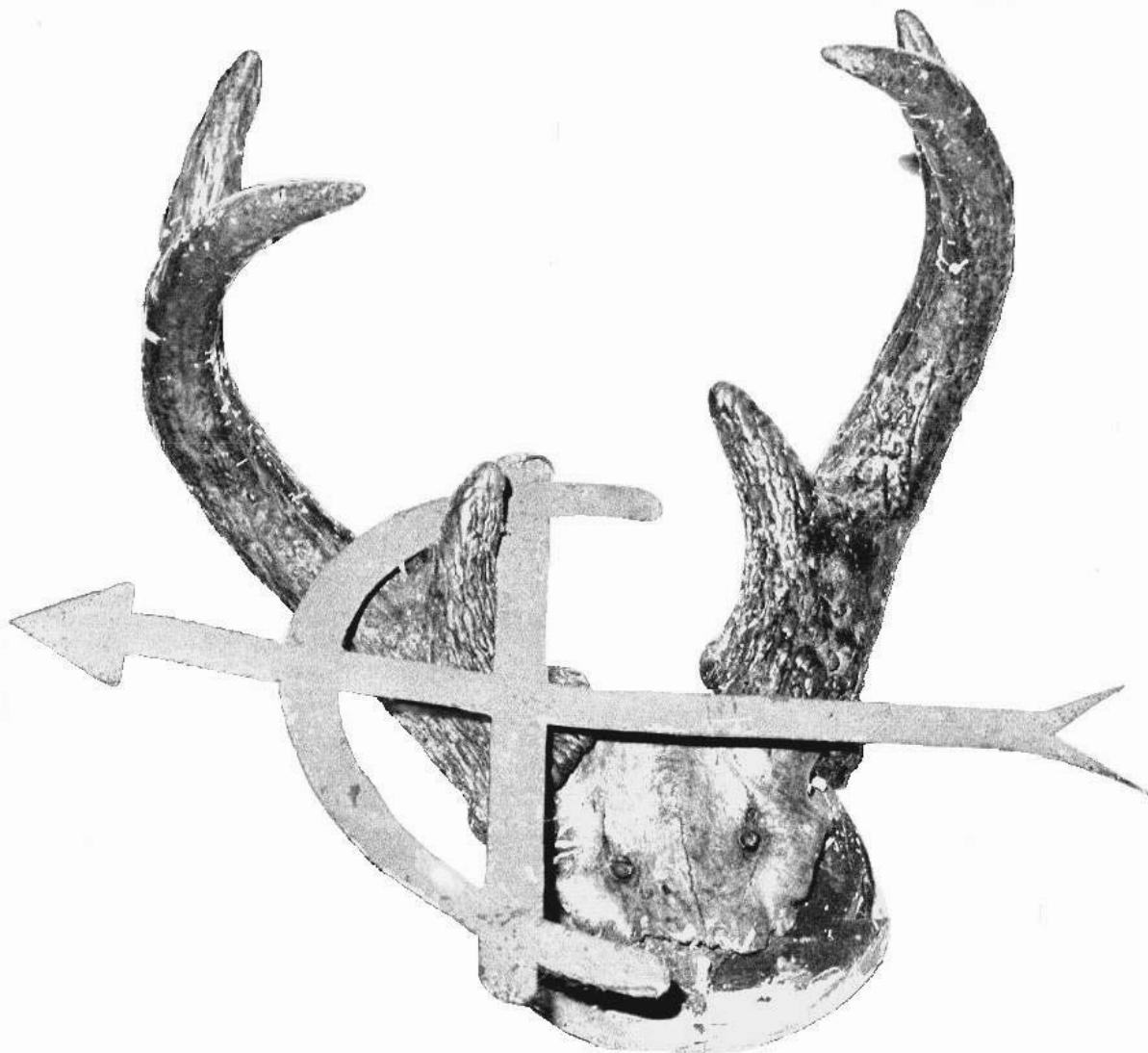


El Lukumí al Alcance De Todos

Nicolás Angarica



La Habana. Cuba. 1995

INDICE

EL LUKUMÍ AL ALCANCE DE TODOS

Prologo	1
Palabras del autor	3
Vocabulario	4
Palabras sueltas	17
Refranes lucumies	19
Para mollubar	19
Para mollubar a los Santos	19
Para mollubar a Dios	20
Para mollubar a los Muertos	20
Para mollubar a los Mayores Muertos Africanos	20
Para mollubar a su Madrina y Ollubona	20
Para mollubar a Eleggua	20
Para mollubar a Oggun	20
Para mollubar a Ochosi	20
Para mollubar a Orishaoko	20
Para mollubar a Inle	20
Para mollubar a Dada	21
Para mollubar a Aggallu	21
Para mollubar a Chango	21
Para mollubar a los Ibelli	21
Para mollubar a Obbatala	21
Para mollubar a Olla Llanza	21
Para mollubar a Llemaya	21
Para mollubar a Ochun	21
Para mollubar a Ozun	21
Para mollubar a Ozain	21
Explicación para dar coco	22
Significado de las posiciones en que caen los cocos	22
Para rogar una cabeza	23
Para aprender a contar	24
Para conocer los Odun del Dilogún	24
Explicacion de como caen los caracoles en el Dilogún	24
Odun mayores y Odun menores	25
Distintas clases de Iré	26
Distintas clases de Osobo	27
Como y cuando se pide una mano	27
Para pedir la mano	28
Significado de Lariche	28
Los caminos de los Odun	29
Manera de leer el Dilogún	29
Historia del coco	29
Dichos y refranes africanos	30
Significado de los Odun	32
Ocanasorde	32
Eyioco	33
Ogundá	33
Irosun	34

Oché	34
Obara	35
Odí	35
Eyeunle	36
Osá	37
Ofún Mafún, Ofún Lorobi.	37
Ojuani Chober	38
Eyila Chébora	38
Historia de osaunle - 98	39
Oche Fun	40
Ofun Che	40
Ogunda Unle	41
Unle Ogunda	41
6- 9 Obara Osa	42
Historia de Eyioco	42
Unle	43
istoria de Odi tonti Odi	43
Historia de Odi Irosun	44
Historia de Irosun tonti Irosun	45
Origen de los santos africanos	45
Un Odun que nace de otro Odun	46
Para saber despues de hacer ocha que santo usted tiene que recibir.	47
Como nacio Eleguá	48
Orunmila	48
Osain	50
Como se le da tambor a un santo	51
Origen de la maldición de Ogún	52
Animales en la casa	55
Historia de un quiquiriquí	55
El santoral africano y los de la iglesia	56
Relación de algunos Santos	56
Los sulleres de sacrificar animales	57
Para cortar la carne de los animales de cuatro patas	57
Para sacar los animales de cuatro patas de dentro del cuarto	58
Para sacar las aves de dentro del cuarto	58
Explicación a los Achogun que lean este libro	58
Los animales para Ocha, o sea, los Santos	58
Misa africana	59
Cosas insignificantes que usted debe saber	59

EL LUKUMÍ AL ALCANCE DE TODOS

Prologo

He sido seleccionado por el autor de este libro para exponer mi criterio personal sobre el mismo expresando con lujo de detalles el fundamento ideológico que inspiró al Autor el deseo de llegar a cristalizar su empeño.

Esta obra se llevó a cabo con el firme propósito de esclarecer ciertos conceptos erróneos que han sido publicados y difundido por personas que aun estando reconocidas como figuras prominentes de las letras, desconocen el verdadero fundamento básico de la Unidad Religiosa de que están investidas las múltiples religiones de origen africano. Estos autores de que les hablo, de elevada y reconocida reputación como comentarista genial y historiadores conceptuosos, equivocadamente han recopilado datos difusos y disparatados de diversas religiones existentes en Cuba, que a pesar de tener su origen en África, se han practicado y ejercido en toda la Isla durante la dominación española y parte de la presente época republicana. Lo cierto es, que esas recopilaciones de datos imprecisos, recogidos del populacho, y explicados a su manera y forma por los escritores contemporáneos, son imprecisas y carentes de lógica, supuesto que estos escritores lo refunden y condensan en una sola unidad religiosa, como si en Cuba existiese una sola religión mixtificada. Pero, la verdad es que con esa condensación impropia de ideas religiosas en su volumen literario, donde están acopladas la esencia de varias "LENGUAS AFRICANAS" - creyéndolas como "LENGUA ÚNICA" - es falsa, toda vez que existen según noticias de buena fuente Afrocubana diversas clases de "RELIGIONES AFRICANAS" donde cada una posee una lengua propia que es de acuerdo con la "RELIGIÓN NATAL" de origen. Téngase presente, que cada pedazo de tierra africana, de donde procede o radica una "TRIBU DE TIPO FEUDAL" mantienen por tradición religiosa, una religión especial, que está en concordancia con sus costumbres tradicionales que les enseñaron sus antepasados. Al desarrollarse en gran escala (en pleno Siglo XVI) la esclavitud y comercio negrero, emigraron a Cuba tal calidad, más de 50,000 esclavos negros, que eran explotados **impunemente** en la agricultura, formando parte del patrimonio privado de los colonizadores. El deseo de libertad les hizo sentir más pasión en los ruegos, rezos y ritos religiosos, que ponían en práctica los esclavos en sus "BARRACONES", que eran viviendas apartadas de la morada del "AMO", figura repugnante de la esclavitud. En sus rezos los esclavos abrigaban siempre en sus corazones llenos de ilusiones, una esperanza puesta en manos de los DIOSES AFRICANOS, Y DE SU FE, que representaba ser un bálsamo a su resignación, les hacía revivir en sus almas un consuelo eterno, que les obligaba a mantenerse sobre cogidos, esperando el final de aquel perpetuo sacrificio.

Según las explicaciones de algunos esclavos, ya "LIBERTOS", y difundida la idea entre sus descendientes "AFRO-CUBANOS" se pudo llegar a la conclusión de la existencia real de diversas clases de religiones tales como: La Mayombe, de tipo Judío y de tipo cristiano; la Gangá; la mandinga; la Conga; la Carabalí; la Ñáñiga; la Arará; la Lucumí; etc.

Quizás los lectores hayan oído del populacho, hablar de las "SIETE POTENCIAS AFRICANAS". Ciertamente, no hay duda de su existencia, y cada una tiene su fundamento originario, en perfecto secreto, que solamente los que pertenecían a esas entidades religiosas podrían conocer y poner en práctica la técnica materialista de ellas. Las potencias Religiosas Arará y Lucumí, son las que más se adaptan a los dictámenes líctos de la Religión Cristiana, porque el sacrificio que los creyentes le ofrecen a los DIOSES AFRICANOS se efectúan sacrificando exclusivamente, animales de cuatro patas, tales como: chivos, carneros, novillos, cochinos, venados y animales de plumas, sin que constituya esto una profanación a las doctrinas religiosas de Dios, ni a la moral ni a las buenas costumbres.

El que predique, comente o crea lo contrario a mis afirmaciones, está en un error, y censurar estas religiones sin estar documentado, es poseer escasos conocimientos de ellas, pues jamás se practican estas religiones como medio de especulación ni de perjuicio humano.

Las ideas dadas a conocer por los escritores modernos a la opinión pública, acompañados de la crítica despiadada de los periodistas ilusos, es propender a crear un estado de confusionismo y de aversión a los que profesan esas religiones africanas, que jamás han puesto en práctica el **SACRIFICIO HUMANO**, como erróneamente se ha difundido.

La aparición a la vida pública de este libro de alto relieve ilustrativo, y mis explicaciones de alto fundamento real, pondrán sobre el tapete de la realidad las pretensiones del Autor de este libro. Supone pues, poner en descubierto, de una forma sucinta y esporádica, lo esencial del desenvolvimiento real de las costumbres, ritos, rezos y ceremonias de la religión Lucumí, que han de servir de pauta a los investigadores fanáticos de esta "CIENCIA OCULTA" y un manual práctico, en el progreso consultativo. Pues, el Autor con extremada habilidad y acierto, le traza a los lectores pautas orientadoras y principios doctrinarios básicos de esta Religión, altamente científica, que con un poco de inventiva o intuición, podrán descifrar o descubrir cuales son los senderos rectos que lo han de conducir a la meta inicial genérica, donde descansa el fundamento religioso originario de la misma, que dio lugar al feliz pronunciamiento de esta profunda religión, la cual, para mis conceptos, es la más cristiana de todas las religiones de origen africano, y la que más se ajusta a las doctrinas espirituales del Eterno Hacedor. El desconocimiento de estas religiones descritas, la crítica despiadada y mixtificada de la misma por la Prensa, ha traído como consecuencia las reiteradas persecuciones de los llamados "SANTEROS" por las autoridades locales. Por cuya razón estimo que debe darse a conocer su fundamento, para que con el tiempo, se reconozca y respete por la vigencia de leyes sociales en el país, su religión; y con ello habremos logrado el anhelo perpetuo de aquellos antepasados africanos, que ofrendaron su sangre y su vida a la santa causa de la independencia de Cuba y mantuvieron a través de los siglos, su fe en la "LIBERTAD" cristalizada con la ayuda invisible del Divino Arquitecto.

Dr. José Roque de la Nuez.

Palabras del autor

El motivo de este libro no ha sido con la idea de hacer un libro más, ni el de entrar en polémica con nadie en esta materia, sino única y exclusivamente con el deseo de ayudar y aclarar ciertos detalles erróneos escritos en cuanto a esta religión, tales como la mezcla de distintas religiones africanas y otros casos análogos.

Los que profesamos esta religión en Cuba, le estamos muy agradecidos a los comentaristas y conferencistas cubanos, por ser ellos en realidad, los que le han dado luz y claridad a esta Religión Afrocubana, ya que es cierto que esta religión no tiene nada de repugnante, como muchos por conveniencia han querido hacerla aparecer, por medio de la prensa y otros medios de divulgación y publicidad. He aquí uno de los motivos que me han impulsado a escribir este modesto libro, en el cual los lectores encontrarán una pauta para el aprendizaje de esta religión, que cada vez toma más auge en nuestra población.

Para ayudar a que se sepa algo más concreto, algo más real, algo que no es mixtificado acerca de la Religión Lucumí, es por lo que se ha decidido escribir este libro.

Algunos se preguntarán: ¿Y cómo siendo cubano el autor de este libro, puede ofrecernos tantos datos de la Religión Lucumí? He aquí la respuesta:

Me crié junto a los africanos, aprendí su lenguaje, conocí sus costumbres y además tuve un maestro llamado **OBBADIMELLI**. ¿Quién no lo conoció en este campo? El cual me legó todos los vastos conocimientos que sobre la Religión Lucumí tenía.

A **OBBADIMELLI** siempre se le consideró por sus relevantes conocimientos, al extremo que después de los africanos, él era el que más conocimiento tenía acerca de las religiones africanas. Todos los auspiciadores, todos los feligreses de esta religión lo conocieron; gran parte de ellos saben que él fue mi maestro, que me enseño todos los secretos de esta religión y que todos los conocimientos que tengo de esta religión a él se los agradezco.

Por esta razón brindo voluntariamente mis conocimientos en cuanto a la Religión Lucumí, no solo a los lectores, sino a los ya mencionados comentaristas y conferencistas.

Modestia aparte, soy amante de la cultura y de la civilización y con este libro los conferencistas y los comentaristas, con más lujo de detalles, podrán seguir ilustrando al pueblo de la verdad de esta Religión Lucumí.

Nicolás Angarica.

Vocabulario

Si nos adentramos en las selvas vírgenes del África, en un viaje saturado de emociones indescriptibles, llegaremos a una pintoresca región llamada Yoruba, la que está formada por muchos pueblos: El congo, el mandinga, el arará, el Gangá, el carabalí, el yebú, el lucumí y otros que harían interminable esta relación.

Todos los hombres que viven en un núcleo social de más o menos grados de civilización, necesitan del lenguaje hablado para exteriorizar sus deseos, sus ideales.

Luego entonces, los lucumí también tienen su lenguaje hablado, que es distinto al de los vecinos cercanos y entre los mismos lucumís hay varios dialectos: El iyesá, el tacua, el eguado, el ará-taco. Este último dialecto es el que utilizaremos en este libro. Para una mejor comprensión de la lectura de este humilde pero instructivo libro, vamos a hacer una pequeña relación de las palabras lucumíes, del dialecto ará-taco más usadas en Cuba por los que profesan esta Religión.

ESPAÑOL

LUCUMI

Agua.....	Omí
Ajos.....	Alubózagüere
Alante.....	Suayú
Aceite.....	Adí
Ante mi ojo no.....	Oyú miniosi
Adelante.....	Suayú
Agua de lluvia.....	Olloúro
Arcoiris.....	Oronú, Ochúmalo
Ano.....	Idí
Allá tú.....	Igüo loma
Allá ellos.....	Igüolon ani
Aguja.....	Abere
Agujero.....	Odo
Abanico.....	Abebe
Acariciar.....	Mababe
Acuérdese.....	Mabagüe
Así como grita es de grande.....	Ogüotító nisoroillá
Agachó los ojos.....	Ofoyúde
Agachó la frente.....	Ofoyú elezá
Agrio.....	Loum
Aquí.....	Beco
Aquí estoy.....	Beco nilei
A mí sí.....	Aíqué
Acostumbrado.....	Azaminí
Acto sexual.....	Teillé, Indocó
Almidón.....	Ragüoa
Aire.....	Lain
Abre.....	Viá
Andar.....	Chonchoú, Vodé
Azul.....	Aro
A comer.....	Güalleún
Abuelo.....	Babalánda
Abuela.....	Iyalálonda

Año.....	Odún
Arrancar.....	Torun cui
Atrevido.....	Ogurullonu
Acompáñeme.....	Ogüedemí
Amigo.....	Oré
Agua bendita.....	Omí Olofin
Amarillo.....	Eñí
Arrodíllese.....	Cule
Algodón.....	Ou
Acostado.....	Dubúle
Acuéstese.....	Dodobale
Alza.....	Didé, Ibaé
Alto.....	Ibaé
Astro.....	Otonogüa
Agua de café.....	Omí erududu
Apúrese.....	Murasí
Agua bomba.....	Omí lasazán
Anjá.....	Monijei
Amigo inseparable.....	Oré catá catá
Amigo a fondo.....	Oré gúma gúma
Amigo mata amigo.....	Oré ocuá oré
Adonde.....	Youn
Boca.....	Enú
Barriga.....	Ifún
Brazo.....	Acuá
Bollito.....	Ocará
Bofe.....	Adofí
Buey.....	Malú
Buenos días.....	Ocú ollireo
Buenas tardes.....	Ocú ollumao
Buenas noches.....	Ocú azán
Bueno.....	Odá
Bien.....	Odara, Iré
Beber.....	Mamú
Bebida.....	Otí
Borracho.....	Ocú majana
Boniato.....	Cucunducú
Blanco.....	Fún fún
Blanco.....	Oibó (persona).
Bollo grande.....	Abobo bátiri
Bebida de color.....	Otí loro
Baile.....	Oyore
Bandera.....	Asía
Bomba.....	Lasazán
Babosa.....	Ibin
Bulto.....	Cuanducú
Bate.....	Cumambó
Bien, muy bien.....	Odá modá
Bien bien.....	Modá modá
Batea.....	Buáde

Baño.....	Undére
Bonito.....	Telévi
Buen camino.....	Onáre
Basura.....	Icún
Basurero.....	Icún nicún
Camarón.....	Ede
Cabeza.....	Erí
Corazón.....	Ocán
Carnero.....	Abo
Carnera.....	Agután
Caballo.....	Echím
Camaleón.....	Aguema acuá
Cucaracha.....	Añaí
Codorniz.....	Acuaro
Canario.....	Enágo
Comer.....	Yiye
Comida.....	Lleúm
Caldo.....	Solve, Obé
Candela.....	Icán
Casa.....	Ilé
Caliente.....	Bóna
Collar.....	Léque
Calor.....	Barausa
Cuero.....	Aboréo, Igüé
Carbón.....	Edu
Ceniza.....	Bebeiná
Cama.....	Ení igui
Cascarilla.....	Efúm
Cazuela.....	Icoco
Calabaza.....	Eleguede
Cachimba.....	Cocotaba
Cuchillo.....	Obé
Colorado.....	Cucuá
Claro.....	Guangua
Cójalo.....	Cofagua
Cállese.....	Sedeque
Cerrado.....	Fófo
Cielo.....	Otonoguá
Corre.....	Muraguiri
Cuchara.....	Cuacó
Ciego.....	Ofollú
Canasta.....	Avám
Cochino.....	Eléde
Cuántos.....	élo
Comerciantes.....	Aroboní
Catarro.....	Ceúma
Caracol.....	Allé
Con mi dinero lo compré.....	Oguó miní moficuón
Cuántos van a chiquear.....	Ocalánque
Cocotazo.....	Odanico

Curioso.....	Efellú
Con el favor de Dios.....	Oloddumare moducuézum
Cadena.....	Achabá
¿Cómo está?.....	Iguonda
¿Cómo se llama?.....	Onilleri Ilá
Ceiba.....	Araba
Cintura.....	Baradí
Coco.....	Obi
Cacao.....	Orí
Cuentas de collar.....	Ñale-legue
Caña.....	Igüere
Cállate.....	Mogüican
Costumbre.....	Azán
Costumbre de ellos.....	Azán ní
Cubo.....	Báde
Carnes.....	Erán
Carne de res.....	Erán malú
Carne de gallo.....	Erán akukó
Campana.....	Allálay
Corona.....	Adé
Camino.....	Ibó
Caminar.....	Chón-chón
Cascabeles.....	Chagüeró
Concha de caracol.....	Allé cuéjere
Chiva.....	éure
Chivo.....	óuco
Chucho.....	Cuéri
Chino.....	Filáni
Chismoso.....	Enfóro, Ofefe
Chismoso o conversador.....	Elenu
Chulo.....	Isú
Chorizo.....	Erángüigüi
De.....	Uón
Dió.....	Tori
Dios.....	Oloddumare, Olofin
Diablo.....	Alosí
Dos cosas iguales.....	Llican llican
De otra.....	La odo
Dientes.....	Eñé
Detrás de mi espalda.....	Eni la ado mado
Día.....	Yódi
Donde.....	Llóum
Dame.....	Fúmi
Dinero.....	Oguó
Dormir.....	Dubuli
Durmiendo.....	La ozun
Dale.....	Babanacuero
Descanse en paz.....	Ibaé bayé tonú
Dos testarudos.....	Kilebiafo melli
Dos narizudos no pueden besarse... .	Idafó imuz gogo melli

Despacio.....	Meló meló
De prisa.....	Maraguiri
Dueño.....	Locolona
Dueño hable claro.....	Guangara locolona
Demasiado hace.....	Aseyú mochese
Demasiado.....	Aseyú
Dulce.....	Oquiquío
De lado.....	Yicán yicán
Discusión.....	Tilla tilla
Dos personas fuertes.....	Melli agadagódo
El.....	Uóm
Espíritus.....	Egún
Esposo, esposa.....	Isuno
Elefante.....	Malú allanacú
El año que viene.....	Allaí madún
El mundo este.....	Allé guey
El otro mundo.....	Allé onú
El campo.....	Uóm ni araoko
El mar.....	Uóm ni ocum
El río.....	Uóm ni losa
El cuerpo de la persona.....	Uóm ni erani
Excremento.....	Cheré añaga
Enemigo.....	Otaco
Está peleando conmigo.....	Otacomí
El viento.....	Uóm ni afefe
Escopeta.....	Ebá
Espejo.....	Aguoná
Enseñémelo.....	Ofin jami
Estoy bravo.....	Ai mabinu
Enfermedad.....	Anoná
Esa mujer está embarazada.....	Uóm ni obini oloñu
Embarazo.....	Oloñu
Escalera.....	Cachoso
El pueblo.....	Uón nilú
Entra.....	Uelée
Esclavo.....	Agüáda
Está bien.....	Modá
Envidioso.....	Equení
Envidia.....	Equé
Entregámelo.....	Güanicomío
Extensión.....	Lóde
Espacio.....	Lóde
El hambre me mata.....	Ebíncuamí
Escoba.....	Akisa
Fondo.....	Gúma Gúma
Fresco.....	Tútú
Familia.....	Ollare, Agueré
Frío.....	Egüín o Igüín
Fracasado.....	Sarandá
Fracasó.....	Obesebí

Fracasó por su cabeza.....	Obesebí laerí
Frijoles.....	Jeré
Flecha.....	Ofá
Falso.....	Dacadeke
Falseo.....	Okesordo
Firme.....	Loasó
Fuerte.....	Agadagodó
Favor.....	Mocuezum
Frente.....	Eledá
Favor grande.....	Mocuezum
Gato.....	Olobuo
Gallo.....	Akukó
Gallina.....	Adié
Guinea.....	Etu
Guabina.....	Ellaaro
Gracias.....	Moducué
Guajiro.....	Allabadó
Güiro.....	Agüé
Grandísimo.....	Gagá
Guía.....	Gaisollú
Guía de melón.....	Gaisollú ellé
Guanajo.....	Toló toló
Guerra.....	Erúlla
Gente.....	Onia
Género(tela).....	Achó
Género blanco.....	Achó fún fún
Género negro.....	Achó eru
Género amarillo.....	Achó eñi
Género azul.....	Achó aro
Género punzó.....	Achó cucuá
Gancho.....	Ogán
Garganta.....	Gunuguaché
Harina.....	Amalá
Hueso.....	Egugu
Hasta otro día.....	Odí llomí
Húmedo.....	Omiché
Hace demasiado.....	Isé aseyú
Hueco.....	Odo, sodo
Hechicería.....	Eborá
Hierro.....	Lagüéde
Herrero.....	Alagüédé
Haya bueno.....	Obitele
Haya malo.....	Ofotele
Hizo.....	Loguose
Hoy.....	Yodi
Hormiga.....	Eraní
Hijo del rey.....	Omóba
Hay enfermo.....	Uómbe ano
Hoy no puedo.....	Llodí cosi
Hierbas.....	Egüé

Hígado.....	Adofá
Jutía.....	Ekú, Oketé
Jicotea.....	Ayaguá
Jícara.....	Iguá
Jugar.....	Sire o Sirere
Jabón.....	Oché
Lavar.....	Misí
Limpiarse, Limpieza.....	Saraunderé
Loco.....	Asigüére
Lengua.....	Inú
Las tetas.....	Emú
León.....	Ekunlá
Lagartija.....	Aguema
Loro.....	Coidé, Lledé
La	Uón
Le dió.....	Uón tori
Lo hizo.....	Lo güachse
Leña.....	Egüé igui
Luna.....	Osocuán u Ochocuán
La tierra.....	Ará
La zanja.....	Guaseodo
Levántese.....	Didé
La mujer parió.....	Obinilobi
La plaza.....	Molólla
Lo cogió.....	Ogüoso
Lo dije.....	Emiché
Lazo.....	Llága
Lo agarró.....	Cofágua, Ogüedé
Lo tumbó.....	Equimale
Lo puso.....	Ibó
Lo aguantó.....	Iboo
Lo llamó a ud.....	Mocuedé Igüó
Loma.....	Oke
Laguna.....	Ibúodo
Llovió.....	Ollouroguá
Lloviendo.....	Ollouregüaey
Lloviznando.....	Ollourogüajeré
Llamó.....	Mocuedé
Llama.....	Cuedé
Llegó.....	Güaeí
Llegó a mi casa.....	Mogüalemi
Llegó al mar.....	Güatolocum
Lluvia.....	Ollouro
Lleno.....	Baguiri
Llorar.....	Socún
Muerte, muerto.....	Ikú
Murió.....	Otokú
Mecha.....	Akara
Mano.....	Logüo
Mano derecha.....	Logüo otum

Mano izquierda.....	Logüo osi
Miembros.....	Ocóguiri
Mujer.....	Obini
Madre.....	Illá
Muchacho.....	Moquequeré
Mayor.....	Abuá
Mono.....	Kiseebó, Ebóo
Majá.....	Beelló
Mujeres malas.....	Alacuáta
Madrigada.....	Oalé
Mañana.....	Odolá
Meses.....	Edún
Mundo.....	Allé
Muchacho echó a perder la religión....	Omó abusallé ochaní
Malo.....	Ofodá, Mororá
Me ayudó.....	Ogüeniní
Me acompañó.....	Ogüodení
Muñeca.....	Aguoná, Oguere
Mar.....	Ocún
Manteca.....	Eta
Manteca de corojo.....	Epó
Manteca de cacao.....	Eta orí
Manteca de puerco.....	Eta eléde
Maíz.....	Agüadó
Maíz tierno.....	Agüadó tútu
Maíz seco.....	Agüadó güigüi
Malanga.....	Ichu
Melón.....	Ollé
Misa.....	Oro
Mango.....	Oroo
Mis costumbres.....	Azán miní
Mulato.....	Acuamadé
Me gusta.....	Güe mí
Mírame.....	Aibofé, ofemí
Mi pueblo.....	Ilumí
Me ayudó en una guerra.....	Ogüé mi nillá
Mundo de hoy.....	Allé güeei
Me van a dar palos.....	Oguá guiloyúmi
Mata con su revolución.....	Ocuá buruyule
Matar.....	Ocuá
Mató.....	Ocuao
Mayor de una familia.....	Agüó, Agüeré
Mi querido.....	Ocolomi
Menearse.....	Burucú
Moverse.....	Burucuselé
Mi papá.....	Babá mí
Majadero.....	Ogurú
Majadero en el otro mundo.....	Ogurullonú
Mi mamá.....	Illámí
Majadero en la casa.....	Oguruyule

Mi casa.....	Ilémí
Misa en la iglesia.....	Oroilé Olofin
Me puso aché en la lengua.....	Aché semilenu
Maní.....	Epán
Me llamó.....	Mocué demí
Mandado a hacer.....	Tilogüase
Maracas.....	Cheré
Mesa.....	Cuataco
Machete.....	Adá
Mentira.....	Irón
Mentiroso.....	Ironi
Mandado a buscar.....	Metilogüagüo
Nariz.....	Imuz
Nalga.....	Idí
Nuca.....	Chucuacué
Niño.....	Omoquequeré
Naranja.....	Ozán
Negro.....	Erú
No hablo contigo.....	Omobe Ogüí
No hable así.....	Coche osi
No me gusta.....	Cogüomi
No se mira.....	Coboaibó, Enfoyú osí
No hay.....	Cosín
No tengo.....	Osí
No te olvides.....	Mabagüe
No pasó nada.....	Cabiosile
No sirve.....	Ofodá
No puedo.....	Ai cosi
No se desespere.....	Coyusoun
No sabe.....	Ase agufó
Ñame.....	Ichu
Ojos.....	Ollú
Ojos abiertos.....	Ollú cuará
Ojos brillantes.....	Ollú cuará cuará
Ojos cerrados.....	Ofollú
Orejas.....	Leti
Orina.....	Oto
Otro día.....	Odí llomí
Oyó.....	Mogüoleti
Oyeme.....	Letigüomí
Oiste.....	Güoletí
Ola.....	Lana
Ola del mar.....	Omilanaocún
Ola de agua.....	Omilana
Ojo de agua.....	Ibúodo
Objetos chicos y hondos como una Jícara.....	Fadesié
Oro.....	Afefa
Palabras.....	Aché
Para.....	Arere

Por supuesto.....	Ogó
Pelo.....	Egu
Pescuezo.....	Gunugúaché
Padre, Papá.....	Babá
Paloma.....	Ellelé
Pollito.....	Adieio
Perro.....	Allá
Pescado.....	Ellá
Pescado fresco.....	Ellá tútu
Pescado ahumado.....	Ellá güigüi
Por detrás de mí.....	Idí la aado mado
Ponlo arriba.....	Cade
Pasado mañana.....	Otúnla
Porrón.....	Otún
Palo.....	Igui
Pimientas.....	Ataré
Polvo.....	Ofún
Pintura.....	Ozún
Plátano.....	Aguéde
Poco a poco.....	Meló meló, lósi lósi
Poco.....	Dié
Polvo.....	Ofoché, Cuando es para malo
Polvo.....	Afaché, cuando es para bueno
Ponlo.....	Güaeí
Pañuelo.....	Guéle
Paño.....	Achó
Pan.....	Oca
Peinado.....	Larí
Pantalón.....	Acholese
Peine.....	Elaerí
Palangana.....	Guade
Peínelo.....	Guase laeri
Plato.....	Gadé, Agüo, Abuá, Aguán (vulgarmente le dicen así)
Poquito.....	Quéun, Piticó (vulgarmente)
Pedacito.....	Quéun
Pintica.....	Fifi
Pintar.....	Fifi
Píntalo.....	Guaofifi, Mochse ofifi
Piedras.....	Ocutá
Piedras grandes.....	Ocutá guanlá
Persona.....	Onía
Poco a poco.....	Marora
Parió.....	Lo bi
Pato.....	Cuecuellé
Palabra mía.....	Aché mí
Paciencia.....	Amazóun
Plantillero.....	Afullalaza
Pueblo.....	Ilú
Pueblo ciego.....	Ilú ofollú

Pelado.....	Ofári, Ofaeri
Puente.....	Cachso odo
Párese derecho.....	Duroloaso
Párese firme.....	Duroloaso
Párese alante.....	Adé achuré
Párese a la vista.....	Adé achuréo
Párese firme aquí alante.....	Duro suállu
Perdónelo.....	Cofiedénu
Perdón, perdóne.....	Cofiedénu
Perdóneme.....	Cofiedemí
Permiso.....	Agó
Prostituta.....	Pánchaga
Plantó la revolución.....	Cuachumbanchou
Puso	Cá
Pie.....	Elese
Puso Santo en su cabeza.....	Cariocha
Pie derecho.....	Elese Otún
Pie izquierdo.....	Elese osi
Por la mañana.....	Lolá
Portero.....	Onibóde
Puerta.....	Guóde
Partió.....	Güadichun
Pavo real.....	Agüeni
Pájaro.....	Ajuaní
Porfiado.....	Biafó
Pólvora.....	Itú
Pulpa de maíz cocinado, clarito...	Cotocoto
Pulpa de maíz cocinado, clarito con azúcar.....	Lengué
Pulpa de maíz cocinado en forma de majarete.....	Cocalla
Quién.....	Táni
¿Qué dice?.....	Quilonché, Quinché
Qué se va a hacer.....	Quí logüase
Qué.....	Quin
Qué.....	Quí
Quítalo.....	Tóru
Quieto.....	Dake, Lósi lósi, Cuelé Cuelé
¿Qué hacemos?.....	Qui logüase
¿Qué hacemos en esta casa?.....	Qui logüase ile eí
Quebrado del espinazo.....	Abukenke
Querida.....	Allába
Quieto.....	Erro
¿Qué hace?.....	Qui lasé
Querido.....	Ocolomí
¿Quién lo trajo?.....	Tánimóguá
Quitar.....	Torúncui
¿Quién lo enseñó?.....	Táni ofinja igüó, Quini ofinji igüó
¿Quién lo trajo a esta casa?.....	Tánimóguá ilé

Quimbombó.....	Allá
¿Qué trabajo está haciendo?.....	Orotinchso
¿Qué paso?.....	Cágua
Quitó.....	Cologüada
Quiquiriquí (gallo).....	Akukokué
¿Qué es eso?.....	Ibo siaré
Rebaño	Alá
Ruéguese la cabeza	Cóbo erí
Ruéguese	Cóbo
Revoltoso.....	Eborallille Ogún
Revolución.....	Buruyúle
Robo.....	Olee
Reloj.....	Agógo
Rebosado.....	Güade, ade
Revolución.....	Ogurú
Regular.....	Odakéon
Rodillas.....	Onucú, monucú
Ratón.....	Ecúte
Rey.....	Obá
Rey de sabana.....	Obánigüe
Redonda como el sol.....	Gangaa lórum
Revólver.....	Burucú, Ituborá
Romper.....	Cucurú
Repartió.....	Daguadi
Rosita de maíz.....	Aguadó niña
Rosita.....	Niña
Respeto.....	Tinguí
Rabo.....	Afizá, Oloní
Revolución en otro mundo.....	Aguro tente onu
Relámpago.....	Mánamana
Rehileté.....	Laigüó, Igüolá
Respete al mayor.....	Tingui agüó
Rana.....	Apólo
Se hizo.....	Mocheona
Sapo.....	Iguéguere
Seguro.....	Ollaló
Santos.....	Ocha
Sabroso.....	Maimai
Saliva.....	Omíso
Sangre.....	Ellé
Señorita.....	Móndia
Silla.....	Apóti
Siéntese.....	Lloco
Sábana.....	Acholá
Sale.....	Colláde
Sale de mi casa.....	Colláde nilemí
Se salió.....	LLáde
Sal.....	Illo
Señor, señora.....	Móri
Si señor.....	Benani

Seco.....	Güigüi
Sombrero.....	Akete
Se va.....	Moúnlo, Belóni, Osani, Osalo
Sombra.....	Ezún
Se va usted.....	Igüo Unloni
Sombrilla.....	Aketellouro
Sabana.....	Nigüe, Ebó
Siempre alante.....	Gaisollú eléde
Saltando como meñeco.....	Bieagüoná
Sube.....	Oféso
Sable.....	Adá
Soga.....	Ogá
Tírese.....	Dodóbalei
Tiñosa.....	Aracelé, Colé colé, Icolé
Tarro.....	Ogué
Toro.....	Malú
Tigre.....	Ecúm
Tarde.....	Cuellimáo
Tú.....	Igüó
Tomar.....	Mamú
Tiene.....	Uombé
Tierra.....	Ará
Tinaja.....	Otúnde
Todas partes.....	Güolóde
Tengo hambre.....	Ebín cuao
Tengo sed.....	Egüegüe mí
Tragedia.....	Elló, tilla tillá
Te están mirando.....	Solollú igüó
Trae muchos.....	Güotetán
Trabajo.....	Chiché, Sisé, Oro
Trae muchos para la casa.....	Güoiletán
Trabajando.....	Oro isé
Trabajé.....	Emí isé
Tú me gustas.....	Güogüo mí
Todos.....	Bogüó
Todavía no se acabó.....	Uón otí obusé
Tumbó.....	Equí malee
Tercia.....	Fadiceñe
Traicionero, trampa.....	Okesodo
Tablero.....	Baicalá
Tentudo.....	Biafó
Tentudo.....	Quilebiafó
Tiró.....	Fiboceñé
Tire.....	Fibo
Tira.....	Fibóo
Tallo de plátano.....	Idí oguedé
Trajo.....	Güalé
Ternero.....	Agundán
Tomate.....	Icare
Tabla.....	Acalá

Uñas.....	Acana
Usted.....	Iguó
Ud. me llamó.....	Igüó mocuédemí
Un solo ojo.....	Ofoyú ocán
Ud. habla ará taco.....	Igüó mozocué ará taco
Ud. lo compró.....	Igüomoficuón
Ud. habla lucumí.....	Igüó mozocué lode
Ud. lo conoce.....	Iguomonille ofé
Viejo.....	Arubó
Venado.....	Agüaní
Vela.....	Ataná
Vergüenza.....	Tillú
Vergüenza mayor.....	Tillú aguá
Ve a dormir.....	La ezuun
Visita.....	Aleyo
Vino.....	Guaco
Viene.....	Umboguá
Ven.....	Guaeí
Va a la plaza.....	Molo ilé ollá
Vengan bien	Agüareo
Vaya partiendo.....	Cuachumbanchou
Va a salir.....	Oún nicollade, Mónloo
Vicioso.....	Ocobo
Vino seco.....	Otí güigüi
Venga alante.....	Adó achuré
Va.....	Unlóni, Molóni
Vengan todos.....	Bogüó agüá
Venga.....	Agüalona
Viva.....	Güagüóo
Viento.....	Afáfá
Ya llegó.....	Gaiodele
Yo lo ví.....	Olluminí
Yo.....	Aí
Yo no.....	Aí osi
Yo lo dije.....	Mi mu ché
Yo sí.....	Aíke
Yuca.....	Bagúda
Yo sabía.....	Nanllo enfé
Zapatos.....	Batalase
Zanja.....	Cuáse odo

Palabras sueltas

Rey.....	Obá
Príncipe.....	Omobilollo
Princesa.....	Allobó
Presidente.....	Obá
Alcalde.....	Obailú
Médico.....	Obáchegún
Juez.....	Omocolaba ilú

Abogado.....	Obáfeicitá
Secretario, Escribiente.....	Feicitá
Jefe de Policía.....	Obachoilú
Dueño.....	Locolona
Amo.....	Obalocolona
Centavos.....	Pelu
Pilón.....	Bóde
Grande.....	Bógabéga
Maíz fino.....	Eguó
Reuma.....	Ceuma
Coma poco.....	Mofilleum
Como quiera.....	Yaguatina
Con el permiso.....	Ayúba
En los pies de Dios.....	Embelese Oloddumare
Salud.....	Kinkamaché
Puso la palabra en mi boca.....	Afaché semilenu
Santeros.....	Igüoro
Tropiezos.....	Teló
Tropezón.....	Telei
Tres esquinas	Erita meta
Cuatro esquinas.....	Erita merin
Con el permiso de la casa.....	Agóilé
El permiso es suyo.....	Agólla
Los lucumies le decían al pueblo de Takua.....	Ogodo
También para afamar a Changó le decían.....	Ogodo maculencue
Que dice es de tierra.....	Takua
Seguro.....	Cua cua
Acabó bien.....	Tobi
Cantos.....	Sullere
Cantador.....	Mosuller
¿Quién está cantando?.....	Tani mosulle
Arriba.....	Calucu
Acariciarlo a usted.....	Toquimbi igüó
Bichos.....	Ichin chin
Traspero.....	Alaquisa

La palabra OBI se puede emplear en cualquier frase que diga bueno.

Frijoles de carita molidos y envueltos en hojas de plátanos con sazón y sin sal se llama Ekrú. Estos mismos frijoles de carita con sal, sin quitarle la cáscara, molido también, cocido con su sazón todo, se llama **Ekruaro**

Estos mismos frijoles de carita cocidos en la misma forma con bastante bija que quede bien amarillo, envueltos en bastantes hojas de plátanos, se le llama Olelé.

Maíz molido, cocido sin sal, amarrado con hojas de plátanos, se le llama **Ekó**.

Refranes Lucumies

- Ollonú socó ni agüadó:
Si agua no llueve, maíz no crece.
- Oballe coballe abento:
Que importa que se acabe el mundo.
- Cualucu cualori mí:
Cuídese antes de cuidar mi cabeza.
- Egugu ta allá elebi adié gueteru:
El hueso que el perro no puede con él la gallina lo quiere picar.
- Oro odi meta cosi ofinja gúma:
Amigo de tres días no se le enseña el fondo.
- Obatalá dagüiedi otí ogüo ilú:
Obatalá repartió bebidas a todo el pueblo.
- Aroyo togüese:
Si no quiere ruido no cargues guano.
- Güede güede lo bi iná güede güede lo bi oro:
Donde nació la candela nació el arco iris, lo mismo que donde nació el jorobado nació el derecho.
- Oguó uón nin dillale:
El dinero saca tragedia.
- Allalai tanaió:
¿Quién te machucó?. Yo mismo me machuqué, dice la campana por el hierro que tiene dentro que es el que la golpea.
- Idé acuadié:
Gallina sola para su cola.
- Aleyo culee laroyo cutá:
Uno toma purgante, a otro le hace operación.
- Alagüedé onú:
Cuchillo de dos filos.
- Bembeni chevere:
El que lo tiene adentro se menea.
- Bembeisenise obe nanllo enfó:
El que revuelve el caldo este es el que sabe como el caldo está.
- Ilú ofollú uón berollú ocánchocho uón ni obá:
En el pueblo de los ciegos el que tiene un ojo es rey.
- Ará güauadele ise uón ollúfe:
A la tierra que lleguemos, hacer lo que vemos.
- Gaisollú eléde:
No coja la delantera. El cochino es que lleva el hocico alante.
- La coto, la coto, illá ningüá; la coto, la coto, illá ningüá:
Cuando una persona persiste en lo mismo.

Para mollubar

Para mollubar a los Santos

Se echa tres poquitos de agua en el suelo y se dice:

Omí tútu, Ana tútu, tútu laroye, tútu ilei.

Para mollubar a Dios

Olodumare - Ayúba.

Para mollubar a los Muertos

Bogüó ikú, embelese olodumare - Ayúba - ibaé bayé tonú.

Para mollubar a los Mayores Muertos Africanos

Ayaí, Ayúba. - - - - - Anima, ayúba.

Otoñoñú, Ayúba. - - - - - Adufé, Ayúba.

Abangoché Aguapíticó, Ayúba

Tiyoco, Ayúba. - - - - - Ohailu, Ayúba.

Obadimelli, Ayúba. - - - - - Taté Ollá Togún, ayúba.

Obilumi, Ayúba. - - - - - Lamite, Ayúba.

Boguo ikú olúo, embelese Oloddumare - Ayúba - Ibaé bayé tonú.

Para mollubar a su Madrina y Ollubona

Quincamaché -Fulana de tal- (Madrina).

Quincamaché -Fulana de tal- (Ollúbona).

Aché bogüo Iguoro (A los santeros y santeras presentes)

Afaché semílenu.

Para mollubar a Eleggua

Larollo, aquileyo, agurotenteonú.

Apagura, acamasese.

Areletuse, abamula, omubata.

Ocolooofefe, ocoloñiñi. Tenicánofo, omoorogún, ollóna aláyiqueí Ayúba.

Para mollubar a Oggún

Oggún ñakañile. Oggún cobú cobú algéreoguo. Oggún llumusu. Oggún finamalú. Engüeleeín, andaloro, écum, feyú, tana guaraguru, osibíríquí, alalúa. Ayúba.

Para mollubar a Ochosi

Ochosi odemata, onibebó - Ayúba.

Para mollubar a Orishaoko

Orishaoko, iku, aféfé, arogodó gailotiguardo - Ayúba.

Para mollubar a Inle

Inle Abata, onsemacléguení, aláganao oreguecún - Ayúba.

Coicoto - Ayúba. Allano - ayúba.

Para mollubar a Dada

Aburo Dadá, omúcullale - Ayúba Bañañi.

Para mollubar a Aggallu

Agallú Solá quiniba, quinibasogún, allaroro quinibaco egüeminillo etalá boyubagadagüa - Ayúba.

Para mollubar a Chango

Olueco azasain, cheré adaché coconójí coconójí omóaladu fétinicherebinu. Olúosó boguó, allalú cosó - Ayúba.

Para mollubar a los Ibelli

Ibelli Oró, Araba, Ainá, Cainde, Ydeú - Ayúba.

Para mollubar a Obbatala

Obatalá, obatoisa, obatallano, obirigüalano, catioque ocuníallé.

Cofiedenu babamí Alláguna lallibo jécula Babá odumila oduaremú ozaballíolodu babamí - Ayúba.

Para mollubar a Olla Llanza

Ollá allegué allilodáa, obinillagué, oguídimule Obiticó.

Obini chocotocuencuén talócueríollá, Ollá yumuso - Ayúba.

Para mollubar a Llemaya

Acherererereee Illamilateo, Llemayá azayabí - Olocum ibuaganá dedeguatolocún - Ocobállireo arabaibúlaomi cofiedenu Illámí Ayúba.

Para mollubar a Ochun

Ochún morilleo obini oroaibebe eroozún, uoni colalequé uonicolalellí Illámí, collúsoom, Leyé Cari guañari, ogalecuae odu ibú aña Ayúba.

Para mollubar a Ozun

Ozun gágálabuosu, Ozun omodubule, Ozun ediolo, Ozun edioma, Arikú Babaagüa.

Para mollubar a Ozain

Ozain agüenilli tibi tibi lagüedin lleéra. Saqueréquerémelle, melle lesecán, melle eleseomo, arubo - guanguaralocolona, Bogüó Egüé Ayúba.

Cosi ikú, cosi ano, cosi elló, cosi ofó, arikú babaagüa.

Explicación para dar coco

Estos mismos rezos sirven para dar coco, pues se cogen los cuatro pedazos de coco, se ponen en el suelo mientras se reza y se echa el agua, después de esto se cogen los cuatro pedazos de coco en la mano izquierda y con la derecha se pica de cada uno un pedacito con las uñas y se dice en cada pedazo en la forma siguiente:

Obinú, icú - obinú ano - obinú ofó - Arikú Babaagüa.

Entonces se cambian de manos los cocos y con la mano izquierda se toca el suelo y el objeto a lo que se va a dar coco y se dice Ilé mocueo, el Santo que sea mocueo, por ejemplo:

Ilé mocueo - Eleguá mocueo - Ilé mocueo - Eleguá mocueo - Ilé mocueo - Eleguá mocueo - los demás presentes contestan: *Acuellé.*

Una vez hecho esto ud. se toca la mano que tiene aguantando el coco con la otra mano y con el suelo y se dice:

Acuellé oguó - acuellé omá Aricú Babaagua y une las dos manos hacia arriba y dice: *Obi Eleguá - Obi Eleguá,* y los presentes contestan: *Asoña.*

Tirando acto seguido los cocos en el suelo.

Si estos cocos caen en la forma siguiente:

4 Blancos	O	O	O	O	Se dice ALAFIA - Es bueno
3 Blancos	O	O	O	X	Y uno negro se dice ITAGUA - Falta algo.
2 Blancos	O	O	X	X	Y dos negros se dice EYEIFE - Dice que si-bueno
1 Blanco	O	X	X	X	Y tres negros se dice OCANOSORDE - Es malo
4 Negros	X	X	X	X	Habla un muerto, OLLA - Se llama Ollecun.

Significado de las posiciones en que caen los cocos

Cuando caen los cocos blancos -Alafia- dice que sí a la pregunta que ud. hizo. Habla bien.

Cuando caen los tres cocos blancos y uno negro es -Itagua-. Esto dice que sí a la pregunta , pero que falta una cosa; entonces ud. pone algo que venga bien y tira otra vez, diciendo Itagua Louao, que quiere decir Itagua vuelve otra vez; si vuelve, está bien la pregunta o es la afirmación de lo que está preguntando, que está bien.

Cuando vienen los dos cocos blancos, es -Eyeife- que dice que sí a su pregunta o a lo que ud. está haciendo. Eyeife es la letra más firme que tiene el coco. Siempre dice que sí en la pregunta.

Cuando sale -Ocanasorde-, es uno blanco solo y habla malo. Esta letra dice que lo que está haciendo no está bien, o dice que no a la pregunta que ud. está haciendo. Además, está mala cuando ud. coge el coco y lo tira por primera vez y que salga Ocana.

Es malo porque dice que nada de lo que ud. está haciendo está bien, o se empezó a hacer, o se va a hacer, y que algo va a pasar, antes de terminar o después; pero es seguro que algo ha de pasar. Entonces se pregunta que si ese Ocana trae iré, que quiere decir que viene por bien. Si dice que no, se pregunta si es muerte, enfermedad o tragedia, o algo malo que se ha de presentar, discusión en la casa, etc.

Cuando salen los cuatro pedazos de coco boca abajo, -Ollecun-, es el muerto quien habla. Se pregunta qué muerto es y con quién habla; además en esta letra -Ollecún- habla también Oyá, Yewa, San Lázaro y Oba. Estos cocos es algo más extensivo cuando ud. sepa y tenga más práctica.

Para rogar una cabeza

Para rogar una cabeza se molluba igual que para mollubar los Santos y después ud. con los platos que tiene los objetos indicados para rogar esa cabeza, se coge un plato en cada mano y se para frente a la persona que se está rogando la cabeza y lo único que tiene que agregar después de mollubar, son tres palabras:

Emí coboeró, de fulana para que *cosi-ikú*, *cosi-ano*, *cosi-elló*, *cosi-ofó*, *Arikúbabaaagua*. Después de dicho esto, se dicen los objetos que hay en el plato, por ejemplo:

- LOS DOS COCOS: OBI MELLI
- LA DOS VELAS: ATANA MELLI
- LA VARA DE GENERO BLANCO: ACHO FUN FUN
- EL ALGODÓN: SE DICE EU
- EL PESCADO AHUMADO: SE DICE ELLA
- LA JUTIA: SE DICE EKU
- LA MANTECA: SE DICE ORI
- LA CASCARILLA: SE DICE EFUM

Cosi ikú, cosi ano, cosi elló, cosi ofó, Arikúbabaaagua.

Cuando está mollubando y diciendo estas palabras, se tiene presentados los dos platos en la frente de la persona que se está rogando la cabeza.

Una vez terminado el rezo, se ponen los dos platos en el suelo y se prosigue cogiendo la jícara de agua; se ponen las puntas de los dedos índices y mojados en agua en la cabeza, detrás de la nuca, en la parte de la nterna del cuello, las dos manos del que se está rogando tiene que estar boca arriba en la piernas, también se mojan un poquito las rodillas y los pies. Esta misma operación se hace con la manteca de cacao echando un poquito en los lugares que ud. ha mojado anteriormente; así sucesivamente con las otras cosas menos con las velas terminando esta operación con el algodón en las partes que ud. ha mojado; con la cascarilla rayará ud. la frente, las dos mejillas, las dos partes inferiores de la mano izquierda y la mano derecha, la rodilla y sus dos pies; las dos rayitas que se hacen son verticales cuando el Santo es varón y horizontales cuando el Santo es hembra El paño blanco es para amarrarle la cabeza.

Una vez terminada esta operación se cogen los cuatro pedazos de coco en la mano izquierda y con la otra se pican con las uñas un pedacito a cada coco, diciendo:

Obinú ikú, obinú ano, obinú elló, obinú ofó, Arikúbabaaagua.

Después se le toca la cabeza con los cuatro pedazos de coco, la nuca, los dos hombros, las dos manos, las dos rodillas y los dos pies; después se toca el suelo con la derecha que no tiene el coco aguantado y se dice: *Ilé mocueo*, se toca la frente y se dice: *Erí mocueo*. Después se juntan las dos manos alzándolas para tirar cocos y se dice tres veces: *Obí olerí* y se tira el coco en el suelo.

Después se pasa detrás de la persona con cuatro pedazos de coco echando un poquito de agua en el suelo, se parten los cuatro pedacitos de cocos con las uñas, repitiendo las mismas palabras que anteriormente, lo único que detrás en vez de tocarle la cabeza le toca la nuca y cuando le toque la nuca a esta se le llama Quechu cuacó; así es como se le llama a esta parte del cuerpo.

Después se levanta el plato tapado del suelo y se dice: *Obi míreo* y los presentes contestan: *Aguagüo-Aguató*.

Pero antes de levantar el plato se pregunta para dónde va; esto es si es para la manigua o para los cuatro caminos o para una loma o para la basura o para el río.

Para aprender a contar

1 .- Ocanchocho	6 .- Mefa	11.- Moncala	16.- Meridilogún
2 .- Melli	7 .- Melle	12.- Mellilá	17.- Mellelá
3 .- Meta	8 .- Mello	13.- Metalá	18.- Mellola
4 .- Mérin	9 .- Mézan	14.- Merinlá	19.- Mezanlá
5 .- Mánu	10.- Mégun	15.- Manulá	20.- Meguá

Para conocer los Odun del Dilogún

1 .- Ocana sorde	9 .- Osá
2 .- Ellioco	10.- Ofún mafún
3 .- Ogundá	11.- Ojuani chober
4 .- Ellorozun	12.- Ellila chébora
5 .- Oché	13.- Metalá
6 .- Obara	14.- Merinlá
7 .- Odí	15.- Manulá
8 .- Elleunle	16.- Meridilogún

Explicacion de como caen los caracoles en el Dilogún

Cuando un caracol cae boca arriba y los demás boca abajo es Ocana, en esta forma, por ejemplo:

- Ocana	xxxxxxxxx0xxxxxx	1 boca arriba
- Ellioco	xxxxxxxxx0Oxxxxxxxx	2 boca arriba
- Ogundá	xxxxxxxx000xxxxxxxx	3 boca arriba
- Ellorozun	xxxxxx0000xxxxxxxx	4 boca arriba
- Oché	xxxxxx00000xxxxxxxx	5 boca arriba
- Obara	xxxxx0000000xxxxxxxx	6 boca arriba
- Odí	xxxxx00000000xxxxx	7 boca arriba
- Elleunle	xxxx000000000xxxx	8 boca arriba
- Osá	xxx0000000000xxx	9 boca arriba
- Ofún mafún	xxx00000000000xx	10 boca arriba
- Ojuani chober	xxx00000000000xx	11 boca arriba

- Ellila Chébora	xxooooooooooooxx	12 boca arriba
- Metalá	xxooooooooooooxx	13 boca arriba
- Merinlá	xooooooooooooxx	14 boca arriba
- Manulá	xooooooooooooxx	15 boca arriba
- Meridilogún	ooooooooooooxx	16 boca arriba

Los caracoles se compran cerrados completamente pero se quita por la parte inferior un pedacito quedando el caracol hueco. Entonces al tirarlos, boca arriba se entiende la parte superior porque es la parte que ud. no abre porque ya viene abierto por sí.

Una mano de caracoles son 18 caracoles pero cuando se va a tirar, se tira con 16, sacándose dos caracoles de los 18 quedando 16; estos dos caracoles que quedan se llaman Adele. Pero con los de Eleguá es distinto porque la mano de Eleguá tiene 21 caracoles y cuando se va a tirar con ellos, se sacan cinco Adele, quedando 16 caracoles, que es con lo que se tira.

Los caracoles de tirar se llama Dilogún, que viene de Meridilogún -16-. A esta mano de caracoles se le une lo siguiente: una piedra chica, regularmente se coge prieta y bien chiquita, esta se llama Otá; un caracol distinto a los Dilogún que se buscan en la arena, de una pulgada de tamaño cuando más, se llama Allé; una semilla de guacamole, se le llama Egüé állo; una cabeza de muñequita chiquita, se llama Eri aguoná; una pelotica de cascarilla, se llama Efún. A estos enseres se les da el nombre de Ibo, que quiere decir aguante o sujetete. Por ejemplo:

Cuando ,se da el caracol y damos con él para que sea él que diga sí, se dice: Allé quiibo.

Cuando se da la piedrecita primero, se dice: Otá quiibo; es la piedrecita la que habla.

Cuando se da la cascarilla se dice: Efún quiibo. Efún es el que habla.

Cuando se da la cabecita de muñeca -Aguoná quiibo. Aguoná es la que habla.

Odun mayores y Odun menores

Entre los Odun los hay mayores y menores. Odun mayores son los siguientes:

2-3-4-8-10-12-13-14-15-16

Son menores los Odun siguientes:

1-5-6-7-9-11

El más chiquito de los Odun es 5-Oché

Dentro de los Odun chiquitos, el mayor es 11-Ojuani Chober.

Cuando se empieza a tirar el Dilogún, o sea un registro, primero se echa el agua: *Omi tútu, ana tútu, tútu ilé, tútu laroye*, que dice: Agua fresca para refrescar la casa y cualquier cosa que se presente de revolución.

Después de mollubarse, y que se va a proceder a tirar el Dilogún se le pregunta en la frente al que se está registrando, diciendo lo siguiente: *Cosi icú, cosi ano, cosi elló, cosi ofó, arikúbaaagua*; que quiere decir lo primero: que no haya muerte; lo segundo, que no haya enfermedad; lo tercero que no haya tragedia; lo cuarto, que cualquier cosa mala que se presente de repente sea alejada y lo quinto, que

venga lo bueno. Despues se dice: *Unsoroobipaifo - unsoroofopaobi*, que quiere decir: No hable bueno para malo ni malo para bueno, y diciendo esto se tira el Dilogún. Ahora bien, cuando estos dilogunes caen y viene una letra mayor, por ejemplo el 8-Elleunle, se tira otra vez y le sale Oché, el 5. En estas dos manos primeras no se da Ibo, por cuanto que estas son las manos que Ud. tiene que leer a la persona que está preguntando o registrándose.

En estas dos manos, no importa que sea una letra mayor la que venga, para que Ud. tire dos veces; venga lo que venga, estas dos manos se tiran dos veces sin dar el Ibo; se entiende, las dos primeras manos. por ejemplo: primero tira Ud., despues volvió a tirar y entonces dé Ud. el Ibo para poner Iré.

En estas dos primeras manos salió el 8 y el 5, entonces Ud. da la cascarilla -Efún quiibo- y la piedra, que dice en este momento que no a la pregunta que Ud. va a hacer, por primera vez al Dilogún; esta primera pregunta se dice: *Ebodá*.

Si al pedir Ud. la mano que corresponde, en ella está la cascarilla -Efún-, entonces dice que sí a la pregunta hecha -Ebodá-. Como entonces es Ebodá, es bueno, trae Iré esta letra. La letra tiene dos posiciones: Ebodá cuando trae Iré y Osobo cuando no trae Iré.

Quiere decir que las dos posiciones son las siguientes: Iré, que quiere decir bien o bueno y Osobo, que quiere decir rechazó el bien, malo.

Cuando las letras traen Iré, son ellas las siguientes:

- Primero: Ebodá -primera pregunta
- Segundo: Iré aricú -segunda pregunta
- Tercero: Iré aricú mollale

Este es un Iré perfecto - Iré aricú mollale.

Ebodá, bueno para el que se está registrando.

Iré aricú, bien para esta cabeza, por parte de los muertos y las ciencias de astros desconocidos.

Mollale: seguro, firme su Iré.

Un Iré imperfecto es, despues de la primera pregunta o de poner todos los Iré que no coja ninguno; entonces es cotollale. Cotollale quiere decir un bien no completo, hay que hacer una rogación para que sea Mollale.

Los Iré son muchos y en ellos se afirma Ud. para aclarar una letra por dura que esta sea. La letra se puede leer sin Iré ni Osobo pero no hay seguridad en lo que Ud. está hablando, por tanto que los Iré son los que hablan, de acuerdo con los astros. Las letras son las que dicen lo que pasó, lo que va a pasar o lo que está pasando.

Distintas clases de Iré

IRE ARICU: Bien de parte de los muertos.

IRE OTONAGUA: Bien del cielo.

IRE ELESE OCHA: Bien de parte de los Santos.

IRE ALLE: Bien de este mundo.

IRE LOGUO: Bien por su mano.

IRE OMO: Bien por su hijo.

IRE ELEDA: Bien por su cabeza.

IRE OCUNI: Bien de mano de un hombre.
IRE OBINI: Bien de mano de una mujer.
IRE DEDEGUATOLOCUN: Bien del mar.
IRE ELESE EGUN: Bien por un muerto.
IRE OGOU: Bien por un dinero.
IRE ELESE ARUBO: Bien de mano de un viejo.
IRE ELESE ABURO: Bien por su hermano.
IRE ARA OCO: Bien en el campo.
IRE ELESE ARAONU: Bien en el otro mundo.

Distintas clases de Osobo

Osobo es todo lo que no sea Iré.

- Icú, es Osobo iré: El muerto rechazó el bien.
- Ano, es Osobo iré: La enfermedad rechazó el bien.
- Elló, es Osobo iré: La tragedia, la discusión.
- Ofó, es Osobo iré: Una cosa mala de pronto.
- Ona, es Osobo iré: Cuero, chucu, tropiezo en fin.
- Acobá, es Osobo iré: Revolución.
- Fitivo, es Osobo iré: Una muerte de repente.

Así es que los Osobos son los siguientes:

- Icú, muerto.
- Ano, enfermedad.
- Elló, discusión, tragedia, cualquier problema.
- Ofó, es todo lo que no esté seguro, un mal que entra de pronto.
- Ona, es cuero que recibe esa persona. Después se pregunta por donde viene Ona, si por Dios, si por los astros, si es por los Santos, si es por este mundo, si es por un muerto, en fin todo lo relacionado con lo malo.
- Acobá, es revolución.
- Fitivo, es un muerto de repente.

Como y cuando se pide una mano

Después de Ud. conocer todos los Iré y los Osobos, procede a pedir la mano; se pide ésta; los Odun mayores izquierda y los menores cuando no sean melli, derecha. Por ejemplo: después que Ud. tiró las dos primeras manos, entonces le salió 82- Elleunle ellioco, entonces Ud. entrega la cascarilla y la piedrecita para poner Iré y entonces tira y le salió 3- Ogundá, Odú mayor, Ud. pide la izquierda. Si en la mano izquierda estaba la cascarilla, entonces es Obodá, trae Iré.

Pero si en vez de 3- Ogundá, sale 7- Odí y después 6- Obara, ahí se pide la mano derecha porque es un Odún menor que salió primero.

En los odún se pide la mano izquierda cuando es mayor y cuando es menor la derecha. Los odún mayores se tiran una sola vez y los menores dos veces. Son Melli cuando un mismo número sale dos veces; entonces se pide izquierda y también se pide izquierda cuando salen los siguientes odún menores

acompañados, por ejemplo: 67-69-65-11 9-97-95-75. Estos odún menores saliendo delante se pide izquierda; en cualquier otra forma los menores delante, derecha.

Para pedir la mano

1 - 2 izquierda	9 - 2 derecha
1 - 5 izquierda	10- derecha
2 - 5 izquierda	10-6 izquierda
2 - 6 izquierda	10-11 izquierda
3 - 7 izquierda	11- 1 derecha
4 -11 izquierda	11- 3 derecha
5 - 6 derecha	11- 5 izquierda
5 - 7 derecha	11- 9 izquierda
5 - 9 derecha	11- 6 izquierda
5 -11 derecha	11-10 derecha
5 -12 derecha	12- 6 izquierda
6 -12 derecha	14 izquierda
7 - 6 derecha	15 izquierda
8 - 9 izquierda	16 izquierda

Los Melli son todos izquierda, por ejemplo: 22-33-44-55-66-77- 88-99; a estas letras repetidas se les dice Tonto u Melli por ejemplo: el 22- Ellioco tonti Ellioco o Ellioco Melli.

Después de este proceso que Ud. abrió con las dos manos y puso Iré u Osobo; lo que sea, ya sea Iré u Osobo; se pregunta si Lariche, que quiere decir a la ciencia del otro mundo, si le va a decir o mandar algo a la persona que se está registrando; si el Ibo está en la mano que dice que sí, entonces la ciencia o sea los Santos han mandado algo para aliviar al que se está registrando de rogación. Si no coge este Larichesi, entonces si es un registro privado se pregunta si su Eledá es que en sueño o en otra forma le dará consejo. Si no coge, entonces se pregunta si Igüó, que quiere decir a la ciencia o al Santo, si él es el que le va a hablar. Esta pregunta se hace en esta forma: IGUONILARICHE. Si no coge, entonces se le dice a la letra que sale en ese momento o al Santo que se le está hablando: QUILASE, que quiere decir -¿qué hacemos?-. En esa pregunta -QUILASE- se puede convertir en una sola pregunta: QUILAASE ADIMU; si no coge ADIMU, entonces EBOCHURE; si no coge, EBOQUEUN-ODUNQUEUN; entonces si no coge, se dice: QUILAASES EBO; si no coge esto tampoco, entonces es que los Santos no responden por esa persona y no quieren nada.

Significado de Lariche

LARICHE que quiere decir si va a hablar algo sobre la cabeza de esa persona.

ADIMU quiere decir cualquier bobería que se le mande a hacer, preguntando si coco y agua. Esta es la primera pregunta que se hace: OBI OMÍ TUTU.

EBO CHURE que quiere decir un poquito de todas las cosas que se coman.

EBOQUEUN-ODU QUEUN que quiere decir haga un poco hoy, haga un poco mañana, siempre hay que estar haciendo.

QUILA ASE quiere decir ¿qué hacemos?

Una vez que coja uno de estos caminos, se prosigue a poner rogación hasta que coja. El registro privado del cual hablamos anteriormente, en esta misma página, se dice en privado porque es un registro

particular, pero si este LARICHESI fuera preguntado por un Itá, entonces se extiende hasta LARICHE LENU IGUORO que quiere decir que le hable una santera a la persona que se está haciendo Itá.

Los caminos de los Odun

Los caminos de los odun pueden hablar de distintas formas. Caminos son los siguientes: por bien: EBODA o IRE y por malos son OSOBO que son ikú, ano, elló, ofó, ona, acobá, fitivo. Todos estos caminos pueden hablar de diferentes formas, según las letras que los traiga. Estos son los que verdaderamente se les llama IBO, que quiere decir caminos y cuando es EBODA, buen camino, entonces es Iré, que quiere decir bien.

Estos son los buenos caminos, pero a esto que verdaderamente se le llama camino. Cuando una persona dice un odun tiene muchos caminos, estos son, por ejemplo: 9-Osá Tonti 9-Osá- 99 Melli y no trajo Iré sino Osobo.

Primero se marca Ikú: es camino, no cogió.
Entonces se marca Ano: es camino, no cogió.
Después se marca Elló: es camino, no cogió.
" " " Ona: es otro, no cogió.
" " " Ofó: es otro camino, no cogió.
" " " Acobá: es otro, no cogió tampoco.
" " " Fitivo: es otro, no cogió.
" " " Ochá guaribo: no cogió.
" " " Egún Ochá guaribo: no cogió.

Entonces ve Ud. que todo esto se lee en distintas formas y se hacen distintos relatos, pues entonces una letra la lee Ud. en distintas formas, pero esta letra solo puede traer cualquiera de estos caminos y además de esto -EBODA- y los Iré todos, pues una los Ebodá Iré y todos y verá cuantas son para hablar de una sola letra, por ejemplo: 8 Elleunle, cuando viene hablando por bien, o ese mismo Elleunle cuando viene hablando por mal. Tiene Ud. que saber todos estos Osobos y todos estos Iré para que luego coja la letra uno de ellos y hablar.

Cuando una letra trae Iré aricú mollale o Ebodá, ya lo dice la palabra Ebodá, no hace falta Ebó pero siempre es conveniente hacer algo, entonces se hace CACHE EBO, que quiere decir cualquier cosita del Ebo que tenga la letra en si.

Manera de leer el Dilogún

El Dilogún para Ud. leerlo, lo primero que necesita es saber extraer los refranes que se derivan de ellos mismos, que son los puntos básicos para hablar los lucumíes y todas las demás personas de origen africano, casi toda su conversación por lo regular la encabeza un refrán, un cuento, una historia; si alguna vez Ud. ha leído algo de mitología, verá que su historia o relato de Dilogún es una mitología, siempre su historia es comparando al personaje del otro mundo con el de éste, según la letra que salga.

Historia del coco

Lo primero que Ud. aprende es a tirar el coco. El coco se llama Obí.

Olofin había puesto en Obí una persona justa y sin orgullo ni pretensiones, no era vanidoso y entonces Olofin lo puso en alto, esto es la mata de coco, y le puso su alma y su cuerpo blanco por dentro y por fuera pero Eleguá siempre fue el verdadero criado de Olofin, por tanto siempre estaba al servicio de Obí, por eso conocía todos los amigos de Obí, los pobres, los ricos, los limpios, los sucios, los derechos, los jorobados.

Un día Obí iba a celebrar una fiesta y encomendó a Eleguá para que los invitase, pero como Eleguá había visto ya la vanidad y el orgullo de Obí convidó a todos los limosneros, a los más sucios, pero cuando Obí vió su casa llena de toda esa clase de personas, se molestó y dijo a los pobres: ¿Quién los invitó a ustedes? y ellos le dijeron: Eleguá, y él les dijo: Sí, pero no en ese estado de harapientos y sucios. Todos se abochornaron y se retiraron. Entonces Eleguá se fue de casa de Obí y un día, Olofin dijo: Eleguá, quiero que tú me vayas a casa de Obí. Y Eleguá le dijo: Mándeme a donde Ud. quiera menos a casa de Obí. Aquella afirmación de Eleguá le causó admiración a Olofin, quien le dijo a Eleguá: ¿Qué te pasa con Obí? Y Eleguá le contó todo lo sucedido a Olofin.

Entonces Olofin se disfrazó de limosnero y se fue a casa de Obí y lo llama. Cuando Obí vió aquel hombre sucio le dijo: Ud. no podía vestirse antes de venir aquí, no ve que su traje puede ensuciar el mío. Entonces dió la espalda y caminó tres pasos, entonces Olofin lo llamó fuertemente con su voz natural y cuando Obí, sorprendido, alzó la vista, fue para él una sorpresa ver frente a él a Olofin y le dijo: Perdóname papá. Entonces Olofin le dijo: Obí, tú eras el hombre más justo y limpio que yo había hecho, por eso tu cuerpo al igual que tu alma es blanco por dentro y por fuera y ahora te llenas de orgullo y de vanidad.

Olofin entonces lo maldijo diciéndole: Mientras el mundo sea mundo tú serás blanco por dentro y negro por fuera y siempre andarás rodando por el suelo como castigo. Y por eso es que se tira el coco al suelo y siempre el coco anda rodando por el suelo.

Dichos y refranes africanos

Se dicen cuando salen las siguientes letras:

1 Ocانchocho: Por uno se empezó a hacer el mundo. En él si no hay bueno, no hay malo. Por eso se dice Ofotele Obitele, que quiere decir: haya bueno, haya malo.

1-3 Revolución. Ellení, no vaya a echar sangre por la boca, por la nariz ni por el ano.

1-6 No vaya Ud. mismo a perder su cabeza. El muerto está parado.

1-10 El que mucho abarca poco aprieta.

2 Flecha entre hermanos.

2-5 Ochacuaribo: quiere decir revolución por Santo.

2-8 Un rey que lo quieren quitar a flechazos.

2-9 Revolución en su casa y en la calle tropiezo.

3 Lucumí-cuila acuin-arará, dice Malaama. Discusión tragedia por una cosa.

3-5 Repugnancia, muerto está parado. Discusión entre familia.

3-7 Lo que se sabe no se pregunta.

3-9 Olofin parte la diferencia.

- 4 Nadie sabe lo que hay en el fondo del mar.
4-4 Un solo hombre salva un pueblo.
4-4 El que parió derecho parió jorobado; prisión y desesperación.
4-5 El muerto está dando vueltas buscando a quién coger.
4-8 El que nació para cabeza si queda en la cola es malo.
- 5 Sangre corre por las venas.
5-2 Oguónindillale. Cariocha. El dinero saca tragedia. Arriba Santo entre la familia.
5-3 Repugnancia, lo que Ud. deje no vuelva por él.
5-4 Si Oyouro Soko ni aguado. Si agua no llueve maíz no crece.
5-5 Agujas que llevan al hilo.
5-6 Una cosa piensa el borracho y otra el bodeguero.
5-7 El que debe paga, queda franco.
5-8 Prisión. Nadie sabe lo que tiene hasta que lo pierde.
5-9 Buen hijo tiene bendición de Dios y de su mamá.
- 6 Obá ikuro: Rey no dice mentiras.
6-5 Para afuera, para el patio.
6-6 El que sabe no muere como el que no sabe.
6-7 El perro tiene cuatro patas y no coge más que un solo camino.
6-8 Orejas no pasan cabeza. Respeta a tus mayores.
6-9 Usted es loco o se hace el loco.
6-12 De fracaso en fracaso, por porfiada o porfiado.
- 7 Donde se hizo el hoyo por primera vez.
7-5 Absuelto por falta de pruebas.
7-6 Peonía no sabe si se queda con los ojos prietos o con ojos colorados.
7-7 No se salga de su costumbre; inquietud.
7-7 Odigagá odigogó: Quiere decir dos personas que no hacen las cosas bien.
7-9 Tira la mano hasta donde alcance.
- 8 La cabeza es la que lleva el cuerpo.
8 Obacanenguecriaté: Un solo rey gobierna un pueblo.
8-4 Si mi cabeza no me vende no hay quien me compre. La cabeza es la que lleva al pie izquierdo y al pie derecho.
8-5 Odú: mentiroso, revolucionario.
8-7 Donde nació la bagatela. Afullalasa: plantillería.
8-8 Dos amigos inseparables que se pelean.
8-9 Donde Changó comió carnero por primera vez. Lo malo que hizo una vez no lo vuelva a hacer.
- 9 Ore Kuani Obata Kuani: Su más amigo es su peor enemigo.
9-2 Revolución con su marido, si es mujer. Si es hombre, con su mujer. Además se puede extender a una segunda persona allegada al que se está registrando.
9-4 Mira hacia adelante y hacia atrás.
9-5 Si Ud. no sabe la ley conque tiene que vivir aquí, la aprenderá en el otro mundo.
9-6 Dos carneros no beben agua en la misma fuente.
9-7 Emugogo melli agada godó: Dos narizudos no se pueden besar.
9-8 Despues de frita la manteca vamos a ver los chicharrones que quedan.

- 9-9 Ore okua ore. Amigo mismo mata a su amigo.
9-12 Ollá sarandá ayí loda: que quiere decir fracaso por revoltoso.
- 10 Ananagú: Donde nació la maldición.
10-5 Icú oguada rono, colocha coniguoguo: El muerto le quitó todo lo que tenía de Santo.
- 11 Desconfianza, sacar agua por canasta.
11-3 Uno tira la piedra y un pueblo carga con la culpa.
11-4 Tillú agua: vergüenza mayor.

Después de saber todo esto, se extrae el punto básico de la letra, o sea lo esencial de cada odu; después Ud. poniendo parte de cada letra de las dos que salen, más los refranes y la historia de los personajes, acierta con lo que hay que decirles al que se está registrando, que es lo que verdaderamente él desea que se le diga.

También hay veces que Ud. tiene que hacer ese registro totalmente gratis. Esto resulta cuando viene una persona a registrarse y después de Ud. mollubar Ud. tira las dos primeras manos y en ellas viene el 44-Irosun tonti Irosun o su signo que lo parió a Ud. en su cabeza, entonces cuando Ud. termine el registro, se persigna Ud. con ese dinero y lo devuelve íntegro a la persona que se está registrando, advirtiéndole que si hace esta operación no es por malo, porque muchos se asustan, sino por mandato del Santo, por cuanto haciendo esto Ud. se beneficia grandemente y si no lo hace, quedándose con el dinero, lo perjudica.

Significado de los Odun

1- Ocanasorde

Ocanasorde-sordeo que, sordeoma, sordeogué, batiosorde, aricubabaagua, se dice cuando sale esta letra.

En esta letra hablan Eleguá, Changó, Agallú, Obatalá y los muertos.

Ocanasorde dice que la persona que se está registrando que se jale la oreja y que oiga bien lo que se le está diciendo, que si no está haciendo algo malo, que no lo vaya a hacer, porque no le faltarán intenciones. Que en su casa si no hay un enfermo lo va a haber. Que si le gusta echar maldiciones, que no las eche; que tenga cuidado no lo vaya a morder un perro. Esta persona debe evitar discusión; aunque le digan lo que le digan, debe estar callado para que no haya enredos. Esa persona está muy atrasada y está atravesando una situación muy mala. Que tenga cuidado si en su casa hay un enfermo que lo lleve al médico, no vaya a ser que haya muerto en su casa si ya no lo hubo. Si tiene que hacer un viaje que tenga cuidado no le vaya a suceder algo.

Cuando sale esta letra por primera vez, enseguida se echan los caracoles en una jícara con agua y se saca y se bota el agua para la calle, se echan los caracoles en el suelo, se mira la letra que sale y se pisa con el pie izquierdo tres veces y si hay una doncella en la casa se manda que ella recoja los caracoles. Entonces con aquella letra de la puerta, se pregunta qué significa: si es bulla, por dónde viene; si es enfermedad, por donde viene; tragedia o presos, por donde viene. Enseguida que se acaba de preguntar, se busca un pedazo de carne de res cruda y se le impregna un poco de manteca de corojo, se le presenta a los presentes en la frente, en la nuca, en los brazos, en las manos, en las rodillas y se bota en la puerta para que cualquier perro se lo lleve.

EBO: Un gallo, dos palomas, un guineo, dos cocos, miel de abejas, maíz tostado, pescado ahumado, jutía ahumada, carne, ñame. Owo: \$11.11.

Esta es la rogación, si lo coge cuando se está marcando rogación después del registro quiere decir que si no se coge esta rogación u otra semejante que se le marque, entonces es cuando se le marca Eboguonú, que quiere decir un animal de cuatro patas: chivo, jutía, etc.

A Ocana lo pare Eyeunle. Esta aclaración es porque hay muchas personas que tienen en su cabeza una letra cuando se hace Santo en su signo; esta letra nace de la otra que es su verdadero Angel de la Guardia y sin embargo se creen que lo han engañado, le han hecho trampas, sin darse cuenta que una letra nace de otra, como en este caso: Uno que hizo Eleguá o Agallú -y lo pare Elleunle- se considera engañado y sin embargo no es así, es hijo de Eleguá o de Agallú.

2- *Eyioco*

Hablan los Ibeyi, Ochosi, Eleguá, Obatalá, Changó y Ogún.

Una persona que se ve mal y sale al campo donde encuentra trabajo, encuentra suerte, de dinero y de bienestar, pero tiene que hacer una rogación porque lo van a incriminar ante la justicia y no va a poder gozar del dinero. Esa persona tiene jímagua o va a tener, si no tiene, hijo jímagua; tiene familia en el campo; que tenga cuidado con sus intereses no lo vayan a incriminar porque hay personas que lo están vigilando constantemente para venderle. Esta persona es muy desconfiada; se le calienta mucho la cabeza; a veces habla sola. Esa persona lo reclama el Angel de su Guardia; su bien tiene que adquirirlo en su casa. Tiene que tener cuidado con la comida y con la bebida no vayan a hacerle daño. Hay personas que lo están engañando para cogerlo bien.

EBO: Un gallo, dos palomas, un ecó, una sillita para la rogación. Todos los días se sienta un ratico detrás de la puerta de su casa y después la cuelga. \$4.40.

EBO: Dos pájaros cazados, dos cocos, dos huevos, manteca de corojo, pescado, jutía, efún. \$2.20.

3- *Ogundá*

Hablan Ogún, Ochosi, Obatalá y Olofin.

Dice que la persona que se está mirando tiene idea de darle a otro con un hierro; se va a hincar y se puede pasmar. Que no cargue hierro porque él mismo está amenazado por Ogún y no va a tener tiempo de defenderse y dice Ogún que esa persona ha echo una cosa mala y puede descubrirse por la justicia y puede verse comprometido. Que no beba bebida alcohólica, porque puede dislocarse más de lo que está. Que no pelee con nadie ni con su mujer porque ésta puede echarle una maldición y alcanzarle. Hay tres personas luchando por una misma cosa; cada una se cree con derecho; todos quieren hacer de cabeza. Cuidado no te perjudique con hacer favor.

Algo que se perdió va a aparecer o que apareció va a perder y aparecerá pronto y el llanto se volverá risa.

ROGACIÓN: Ecú, eyá, epó, olele, obí, eyéle, coco, basura de gallo. Owo: \$8.40

4- *Irosun*

Hablan Olokun, Changó, Ochosi, Orula y los Ibeyes.

Dice que hay una mujer que tiene mala idea para todos los que están a su lado, tiene muy mala lengua, es pendenciera, le gusta saberlo todo y no le hace bien a nadie, ni nada con voluntad, pero Ud. no le haga caso para no verse en cuestión con la policía, pues eso es lo que ella quiere, verlo a Ud. preso. Tenga cuidado con un enfermo, no se vaya a enfermar uno de su familia o pariente y se vaya a perder, y para que no suceda tiene que hacer una rogación.

ROGACION: Un pollito, una flecha, un palo, tres piedras, una freidora, manteca sin sal, ecú, eyá, epó. \$ 4.20

OTRO CAMINO

La persona que le salga esta letra que mire bien lo que va a hacer y que tenga cuidado que en su casa van a robar.

Tenga cuidado no le vayan a hacer una trampa para quitarle su felicidad; no se queje si hoy no tiene dinero, mañana Dios le dará. Esta letra un día tiene el otro no tiene; vaya a la plaza de vez en cuando a probar su suerte.

ROGACION: 2 gallos, 4 saquitos chiquitos, ecú, ellá, epó, 4 ecó. \$4.40

5- *Oché*

Hablan Ochún, Olofin, Orúnla, Eleguá.

Dice que ud. es hijo de la Caridad. Ha tenido mucha suerte, pero dice que se le ha perdido, se le ha desbaratado. Hay veces que ud. está contenta y de repente le dan ganas de llorar. Usted va a tener Santo tarde o temprano. A ud. le han hecho muchas cosas pero ud. no está satisfecha y cree que la mayoría de las veces lo han engañado, pero no es así; tenía que sucederle todo esto que le está sucediendo. Es la Caridad que la tiene así. Usted no busque cuestión con nadie; por todo eso que ella misma la va a sacar de apuros, ella le ha probado bien.

ROGACION: 5 pescados, 5 gallinas, 5 ellelé, 5 calabacitas, 5 plumas de loro, 5 maní. \$5.25.

OTRO CAMINO

Hay alguien de su familia que ud. tiene que hacerle una misa. Si ud. tiene que ir a algún punto tiene antes que hacer rogación. Usted le ha ofrecido algo a la Caridad que no ha cumplido. Tenga cuidado no se vaya a enfermar, vaya al médico. Usted es una persona nerviosa; pásese siempre la mano por la cabeza, las dos, de atrás para adelante de día y de noche.

También dice esta letra que tiene que mudarse tres veces de casas distintas o diferentes y las tres veces tiene que darle de comer a Ochún y tocarle y hacerle fiesta grande porque grande será ud. también.

Usted le debe una promesa a la Caridad. Tiene que darse un baño; hacer rogación con la tranca de su casa, que está detrás de la puerta, género blanco, manteca de cacao, ecú, ellá. \$ 8.40.

Dice que ud. todavía no encontró su hombre; que el que ud. tiene no es seguro. Habla de suerte y se le pone a Eleguá una cabeza de jutía entera y un pescado ahumado, manteca de corojo y juegue, billetes. Ruéguese la cabeza y su marido le pondrá en bien, si es mujer y si es hombre es al contrario o si en la misma forma habla el Odun.

REZO DE ESTE ODUN

Oché, Onucu, Onucu, Aché.
Ollo, Toba, Loguo founde.
Iballedegua, Unde.
Tongosi ilú, lodafún.
Founde, Adóguese, Ado.
Adoguese allé, Illa Sara Underere.
Oicanican oba, cheque, cheque, founde.

6- Obara

Hablan Changó, Ochún y Eleguá.

Hay una persona que está muy atrasada y el dinero se le vuelve sal y agua. Es una persona que se ve escasa de ropa y de todo. No ve la suya. Esa persona es amiga de decir mentiras. Hay quien no la quiere bien. Tenga cuidado no se vea mal llevado en cuestión de justicia. En su casa hay género punzó, que no se ponga otra ropa que no sea blanca.

ROGACION: Un bastoncito, dos gallos, 16 calabazas, 2 gallinas. Género punzó, ecú, epó, ellá, añil y a esa persona Orunla la reclama.

OTRO CAMINO

Esta persona no debe ayudar a nadie a levantar nada del suelo, ni a su misma familia, porque el otro sube y ud. baja. Esta letra dice: Cuíde mucho a Ochún, respete a los viejos, a las personas, mayores, a personas canosas. No discuta con nadie. A esa persona la mentira se le convierte en verdad y la verdad en mentira y hay que decirle mentira para que crea, porque ni cree ni deja de creer. A esa persona le gusta el comercio y si le presenta atención le sacará buen partido. Debe hacer rogación y atender aunque no todas, ciertas relaciones e indicaciones de su mujer, si la tuviera, y no maltratarla pues le ayudará mucho.

ROGACION: Paloma, gallo, gallina, guineas, ecú, ellá, 2 botellas de agua, leña, calabaza, coco, vela y de la ropa que tiene puesta un pedazo.

7- Odí

Hablan Yemayá, Ochún, Ogún y Eleguá.

Dice Odí que hay una persona que está sobresaltada, no duerme bien, no hace más que saltar en la cama y brinca de la cama. Sueña con muertos y ve muertos en la noche. Esa persona si no le falta su

madre le faltará. Que tenga cuidado, si está enferma que se ponga en mano del médico, no vaya a ser que lo que no es nada ahora vaya a ser mayor después. Esa persona tiene tres personas que lo pretenden con interés; entre ella hay uno blanco y otro canoso; tenga cuidado no le vaya una de ellos a venir con el chisme.

Tenga cuidado con uno de los tres no haya tenido enfermedad y no vaya a enfermarse de la vista y pueda enfermarse de la sangre.

ROGACION: Dos gallos, un güiro, siete cocos, siete mazorcas de maíz. 7.35. Si no coge esto, será éste un género de distintos colores, 2 jícaras, 7 ecóes, plumas de loro, un carnerito para que lo vaya criando para que Yemayá según lo vea creciendo así irá ud. adelantando. \$7.35.

OTRO CAMINO

La persona que le salga esta letra tiene una una pieza de ropa o un traje de color, y le sucede algo que está sobresaltado. También tiene dos familiares que le tienen envidia y quisieran que ud. desapareciera y hay una persona que quiere que ud. se ponga en mal con otra que lo trata bien. No le haga caso a nadie que quiera que ud. se ponga a mal con otra, porque lo que quiere es fastidiarla.

No beba ni coma en casa de nadie. Usted es una persona que tiene la facultad de ver a sus enemigos en sueño.

ROGACION: Una jícara, una jicotea, una gallina, un par de palomas, un gallo para Echú, dos mazorcas de maíz, frijoles de distintas clases. \$ 7.35.

Además Odí fue donde se abrió por primera vez el hoyo. Odí es enfermedad. Odí es muerte. Odí es susto. Odí es chisme. Odí es curioso. Odí parió a ogundá. Odí es bueno cuando trae Iré y ud. hace rogación. Odí da todo lo que de él se deriva, lo hace grande. también Odí habla de persona viciosa que se sale de su costumbre, más cuando es Odí melli, habla de locura que ud. no debe beber bebidas alcohólicas.

PARA LLAMAR A ODI:

*Odí eruodí, aricha adima.
Adima Achamaruma, adima.
Olú cádima mamullarima.
Inibaruko maballagoria.
Guollín, lliguoguo, imbarojo, nabaya.
Guoriguoguo, llimllim, guoriguoguo llimllim
Imbarojo maballa.*

8- Eyeunle

En este odun habla Obatalá y todos los Santos.

Eleúnle es cabeza y cabeza de Odun. Dice que ud. es hijo de las Mercedes; que la persona que ud. trata no le da a ud. el mérito que se merece porque ud. mismo tiene la culpa, por ser noble. Es ud. demasiado buena. En su casa si no le han robado ya, tenga cuidado no le vayan a robar.

Ud. a tenido un sueño en estos días malo que lo tiene a ud. algo preocupado. Usted no debe renegar que eso es malo para ud.. Tiene una cosa que lo tiene sin sosiegó y por eso usted está asustado. Usted se ha apropiado de algo que no es suyo, ya sea persona o cosa u objeto, lo que sea no es suyo.

Si donde ud. vive hay ratones, no los mate, es bueno para ud. No se deje llevar mucho por otra persona; ud. a pasado un poco de trabajo en este mundo, todavía le queda algo que luchar tanto con los de afuera, como con los familiares suyos que no le quieren dar mérito, pero al fin ud. vencerá todos los obstáculos y triunfará ud. y será lo que Olofin quiere que sea. Amazoun, tenga paciencia.

ROGACION: Dos palomas blancas, un palo de su tamaño, babosas, manteca de cacao, dos plumas de loro, algodón, género blanco. \$8.40.

9- Osá

Hablan Oyá, Agallú, Obatalá, Ogún, Ochún, Obá.

Yanzán Maferefun. En su casa hay revolución ya sea de familia, de marido y mujer o de la calle, lo que sea. En su casa no hay tranquilidad en estos días y tenga cuidado no llegue la cuestión a la justicia, si ya no está. Hay una sola persona que es la culpable y autora de todo esto que quiere que ud. desaparezca y ud. pasa muchos disgustos en su casa hasta con sus familiares y quieren muchas personas que ud. desaparezca. Usted a veces siente como si tuviera la sangre en la cabeza; se siente con deseos de pelear y siente que le sube un calor por todo el cuerpo. Dice el Santo que no se disguste, con eso no se saca nada. Tenga cuidado con lo que coma y beba, por ese medio lo quieren fastidiar. Usted piensa mudarse de ese lugar, ¿Por qué no lo ha hecho?, o si tenía deseos de ir para otra parte, ¿Por qué no lo ha hecho? Tenga cuidado con la candela no vaya a quemarse. No discuta con nadie y vaya al médico para que le mande algo.

ROGACION: Dos gallinas, un par de palomas, un machetico, nueve olele, nueve bollos, dos piedras que hay en su casa, en el patio de su casa o delante de su puerta y \$ 9.45.

10 - Ofún Mafún, Ofún Lorobi.

Hablan Obatalá, Ochún y Ollá.

Dice el Santo que ud. es muy porfiado; no le gusta pasar un poco de trabajo y en esta vida hay que trabajar. Usted no debe fijarse en nada que no le importe, no sea curioso. Usted padece de algo, ¿Usted está enfermo o qué se siente? Usted tiene enfermo en su casa. Hay tiene que preguntar bien no vaya a resultar un daño lo que tiene esa persona o la persona que tiene enferma en su casa. Esa persona no ha de beber y parar un poco más en su casa, para que la suerte le acabe de llegar. A esa persona le están haciendo una discriminación para perjudicarlo y dice que le gusta jugar pero que no gana casi nunca, antes si ganaba pero es una maldición que le han echado. No discuta con su mamá ni con su papá si están vivos. Si ambos están muertos, hágales misa y póngales flores.

Esta persona tiene todos sus proyectos en el aire, nada se le dá. Si está trabajando tenga cuidado no vaya a perder su trabajo.

ROGACION: Un gallo, una gallina, crin de caballo, cascarilla, manteca de cacao y un ecó. Cuando sale esta letra se hace Saráecó.

El que registra y el que se está registrando toman un poquito, luego se le echa un poquito de lino, se le pone un poco a Eleguá y un poco a Obatalá, por la noche se bota fuera. Se dice tres veces Batio Sode.

11 - Ojuani Chober

Dice que la muerte le persigue; tiene que darle una cosa o hacer misa y no se ha ocupado. Tiene el muerto detrás. No se pare en la esquina, no vaya a ser que una persona haga una maldad y ud. siendo inocente vaya a pagar culpa ajena.

A ud. le gusta sobreponerse a todo y no hace nada de lo que se le indica; cuando se le indica una cosa ud. hace otra; le gusta salirse con la suya. Déle de comer a su cabeza y al alma que lo persigue.

Tenga cuidado cuando ud. se incomoda, con su carácter no vaya a ser cosa que tenga que lamentar fuera o dentro de su casa. No abuse tampoco de su carácter y respete la consideración que le tienen sus semejantes.

ROGACION: Una botella de agua y una de aguardiente, 11 agujas o tunas bravas, tres cazuelas y dos gallos.

No tome venganza contra nadie porque dice Ollá y Eleguá que con ellos basta para cobrar lo que le hayan hecho; no le porfie a nadie y menos con su enemigo; cuíde mucho a Eleguá.

ROGACION: Dos gallos, dos jicoteas, hilos blanco y negro y una navaja. \$ 6.80.

12- Eyila Chébora

Habla Changó en persona.

Tenga cuidado no lo vayan a amarrar o vaya a ir preso esa persona; todo el mundo se está quejando de ella. Tiene que hacer distintas rogaciones. Esa persona tiene muchos enemigos. Tiene que guardar mucho cuidado con la candela. Usted es hijo de Santa Bárbara Bendita. Usted le debe algo a Changó, págueselo porque sino ud. va a estar pasando mucho trabajo. a ud. le han dicho que es hijo de otro Santo. Ud. tiene que lavarse la cabeza si no lo tiene que rogarle la cabeza.

Tenga o no lavado, tiene que lavarse con Jobo (Egué Oquicán). En casi todos sus asuntos ha estado fracasado; casi con la comida en la boca se la han quitado, porque tiene que hacer rogación.

ROGACION: Quimbombó, un pedacito de cuero de tigre, jutía, pescado, manteca de cacao, frijoles de carita, un bate chiquito, un pedazo de soga, géneros blancos y rojos y dos gallos. Vístase de blanco y contemple a Obatalá.

Eyilá Chébora, es aquí donde verdaderamente terminan los odu para los Babalochas y las Iyalochas. Después de esta letra cualquier otra letra, como 13, 14, 15, 16, el santero que tenga conocimiento las puede explicar hasta cierto punto, pero lógicamente estas letras le pertenecen a los Olúos. Se marca esta letra cuando sale la primera mano y se le manda a casa de Mofá (de un Babalao) y sale despues de la primera mano si el Babalocha o la Illalocha tiene conocimientos de la misma lo explica o si no lo manda a casa de Mofá.

Metanlá por ejemplo, hay muchos Babalochas e Iyalochas que lo explican bastante bien, pero si no tiene todo su alcance en la letra se queda a media y esto puede ser perjudicial para la persona que se está registrando.

La letra doble, por ejemplo 96, está letra es de los Sodos pequeños y hay que tirarla dos veces; esta letra cuando sale se le dice en esta forma: Osá Bara. En su defecto Osá tonti Obara, esa es la verdadera forma de llamarle (Osá Tonti Obara) y así sucesivamente, en otra forma que ud. oiga llamar a esta letra, como por ejemplo 85 - Unle ché, 88 - Unle tonti Unle, 83 -Unle Ogundá, 98 - Osá Unle, y así sucesivamente en esta forma lo llaman los Babalawos. Esto no quiere decir que si ud. lo conoce así, no lo llame por otro nombre, lo puede hacer según sus conocimientos. Para ud. leer dos letras, por ejemplo 98 - Osáunle, ud. no pude abstenerse solo en nueve ni en 8, para eso tiene usted los refranes antes explicados y la historia de esos dos Odun que es donde más se apoya usted para hablar de ellos siempre hablando de Osá sin salirse de esta letra. Vea ud. esta historia de Osáunle, y verá como si ud. se fija de Osá explicaba de la falsedad, que ud. no tiene amigos, que después de frita la manteca vamos a ver los chicharrones que quedan, como un amigo traiciona al otro, como lo engaña, como el que lo trata a ud. lo trata con dos caras, una delante y otra detrás, como toman parte los muertos, como es y por qué es revolución.

Historia de osáunle - 98

Olofin tenía una hija y fue la muerte Icú y se enamoró de ella y se lo dijo a Olofin. Este se asombró que la muerte le pidiera la hija para casarse con ella; donde Olofin le dijo: Estás bien Icú, tú te comprometes a traerme cien cabezas; estas cien cabezas eran fenómenos del otro mundo. Entonces podrás casarte con mi hija. Pero Icú, que era hombre de pensamiento ligero dijo para sí: cien cabezas, es mejor hacerle una proposición a Olofin y es para más ventajoso, y le dijo: Olofin ¿para qué cien cabezas? cuando ud. sabe que hay un hombre que vale más; esa sola cabeza vale más que otras cien cualesquieras cabezas. Dijo Olofin: ¿Quién? y contestó Icú: Igui (el palo es Igui). Entonces como Olofin sabía que Igui era hombre cumplidor de sus deberes y hacía siempre la rogaciones que Ocha le marcaba, Olofin accedió a la propuesta de Icú. Icú salió en busca de Igui y se encontró con el carnero (Awo), le contó a éste su entrevista con Olofin y díjole al carnero: Si tú me ayudas en esto, yo te aseguro que tú nunca morirás, y Awo aceptó y llamó a Ogá, que así se llama la soga y le dijo: Ogá, yo necesito que tú como amigo, me hagas un favor. Ogá como era su íntimo amigo le dijo: Si, como no. Bueno, dijo Awo: Vete a casa de Igui y como es nuestro amigo tráelo acá y así tú no trabajarás más porque si logramos llevárselo a Olofin estamos salvados. Entonces Ogá fue a casa de Igui y cuando llegó ya éste estaba acostado y Ogá tocó tres veces su puerta, pero como Igui se había hecho rogación, en esa rogación le advirtieron que a nadie le abriera la puerta después que él se acostara. Ogá tocó e Igui contestó: ¿Quién es? Estoy acostado. Viendo Ogá que Igui no abría la puerta fue a donde Awo. Awo se encolerizó al saber el fracaso de Ogá, entonces Awo sabía que a Igui le gustaba el coco y cogió un coco y fue para casa de Igui y tocó su puerta; díjole Igui lo mismo: Yo no puedo abrir, estoy acostado. Awo dijo: No me abras todas las puertas para que veas lo que traigo. Mostrándole el coco. Cuando Igui abrió un poquito la puerta y estiró la mano para coger el coco Awo lo cogió, lo tumbó y lo echó en una caja, se lo puso en la cabeza y salió caminando para llevárselo a Icú. Pero Ollá que ya sabía todo eso, se escondió y cuando Igui venía traído por Awo en la caja, mandó al viento y se formó un remolino que cogió a Awo. Entonces Ollá aprovechó y sacó a Igui y le echó nueve manillas para que Awo llevara en la caja; pasado el remolino Awo siguió. Icú que esperaba en un lugar secreto, cuando oyó el ruido del viento que era éste, Eri modá Fitiguó Unununun, Icú desapareció del lugar que estaba escondida y Awo continuó su viaje donde Olofin pero ya Onibodé (el guardián de Olofin) lo esperaba; Awo, porque se presentía algo, no quería entrar y daba pasos para atrás. Fadiseñi, que quiere decir: Tercia, Olofin le decía huelo que quiere decir entra. Awo fadiceñi (terciaba).

Viendo Olofin que Awo no quería entrar, dijo: Múerele muerelegualé, que quiere decir apúrense, cójanlo. y los demás contestaban: Awo firoló firoló gualé, Awo firoló firoló, Entonces Olofin dijo y maldijo Awo, Tú Changó, que te coma Egún, que te coma.

Personajes de esta historia:

Icú: la muerte Igui: el palo Ogá: la soga Awo: el carnero Onibode: el portero

Ya ve ud. la traición; el carnero, la soga y el palo son tres verdaderos amigos por cuanto un carnero se amarra con una soga de un palo; son tres amigos que viven y sufren juntos, comían y dormían juntos. He ahí tres amigos que se trataban con dos caras, con hipocresía, con falsedad. Esa es OSAUNLE.

5-10 Oche Fun

En esta letra verá ud. que hay un odun mayor Ofún, el que predomina es Oché siendo chico, pero es que Oché esta delante y Ofún detrás.

Dice Oché Fún: Un hombre tenía una cría de cochinos muy grande, se dedicaba nada más a criar cochinos, todo los días le llevaba comida una vez al día y cada vez que le llevaba la comida cogía una de los más gordos que había en el corral para matarlo; pero entre esos había uno que se dió cuenta que todos los días faltaba uno y el más gordo y entonces vió porque era que todos comían mucho y engordaban y pensó desde ese momento no alimentarse y en lugar de comer la comida buena que le traía su dueño para engordarlos, lo que hacía era comer tallos de plátanos machos y ristras de ajos para no engordar y todos los días se arrimaba en un mismo lugar de la cerca a arrascarse y con el hocico en ese lugar abrió un hoyo en la cerca; allí acercó toda su familia y él se escapó y por ese lugar abierto por él se escapó toda su familia.

ROGACION: Tallos de plátanos y ristras de ajos.

He ahí Oché-Fún cuando se dice la aguja que lleva el hilo, el uno preparó el agujero y los demás salieron por el mismo agujero que él preparó, donde se le pregunta: ¿Cuál de sus antecesores tenía Santo? El y toda su familia tienen que tenerlo. Esta es la parte de Oché por Ofún. El dueño dijo y maldijo a esos cochinos que se les escaparon.

10 - 5 Ofun Che

Ofún era una persona que le gustaba criar hijos de otras personas porque él no tenía hijos; en su casa había una señora con su esposo que tenía una hija; ésta se llamaba Ananagú, se trataba hasta de compadre. Un día dijo Ofún: Comadre, ¿Por qué ud. no me entrega a Ananagú para criarla? Donde los padres accedieron y entregaron a Ananagú a Ofún. Ofún era hombre muy misterioso, su religión era creer y tener fenómenos del otro mundo, cosa muy seria y lo tenía en un rincón de su casa tapado con una sábana, y un día llamó Ofún a Ananagú y le dijo: Mira Ananagú, En este rincón tú nunca te acerques ni intentes ver lo que hay detrás de esa sábana. Pero un día la curiosidad tentó a Ananabú y dijo: Yo voy a ver lo que hay detrás de esa sábana y cogió y puso una escalera y subió a ver lo que había detrás de la sábana; pero cuando vió fue tan grande el susto, que cayó sin conocimiento. En ese instante entró Ofún y la madre, Ofún recogió la niña del suelo muy apenada, pero la madre le dijo a Ofún: OMOMI

EGUANICOMIO, déme mi hija como yo se la entregué. IGUONIORUJUN, JUNJUN, que quiere decir que ud. le echó maldición. EGUANICOMIO, démelo como yo lo dí. OROJUNJUN, es maldición.

Se canta Orojunjún Eguañicomio Orojunjun.

3 - 8 Ogunda Unle

Una vez una persona atravesaba una situación pésima, lo único que pensó era para él comer un día, fue a hacer un jamo, lo hizo y se fue a pensar; pero el lugar donde puso el jamo era una laguna; esa laguna tenía dueño. El dueño del terreno donde estaba la laguna. En esa misma laguna cuando Ogunda vino a poner el jamo, había un hombre que desde por la mañana estaba echando carnadas para pescar y no cogió ni un solo pescado. Entonces cuando Ogunda puso jamo cogió un pescado, un solo pescado en todo el día; el hombre que se echó todo el día echando carnada, cuando vió que Ogundá con su jamo cogió un pescado y él no cogió nada echando carnada todo el día le dijo: A mí me pertenece ese pescado por cuanto la carnada es mía, y si no es por la carnada el pescado no viene al jamo. Y Ogundá dijo: Pero el jamo es mío y fue el jamo quien cogió el pescado. El dueño del terreno que a la sazón llegaba dijo: El pescado es mío porque la laguna es mía. Y como no se ponían de acuerdo, surgió una discusión entre ellos, se fueron de cuchillos, eso es Cuilacuín dice el Lucumí, Malaamá dice el Arará. Olofin, viendo que entre esas personas iba a salir algo malo, cogió el pescado y dijo: Para que se acabe la tragedia, la discusión, yo voy a partir la diferencia. Dividiéndose el pescado en tres partes dió a cada uno una parte, por cuanto que los tres se consideraban con derecho a la misma cosa.

8 - 3 Unle Ogunda

Eleunle era una persona muy buena, era un rey, pero siempre resultaba esto, que por ser demasiado bueno, la gente abusaba de él, hasta el colmo de que hubo quien quería destronarlo y éste era Omo Locun, y entonces Omo Locun, le reviró la mitad del pueblo contra él. Unle hizo rogación con un coco y una Asia bien grande blanca. Entonces después fue y se escondió con la cabeza de su Ouco en el barco.

Entonces Omo Locun, viendo que tenía la mitad del pueblo y que a Unle no se le veía en ninguna parte, dijo al pueblo: Tenemos que hacer una fiesta para celebrar nuestro triunfo. Entonces compraron también un Auco y lo mataron, después que mataron al chivo, cogieron la cabeza del chivo y la botaron al mar. Entonces comenzaron la fiesta y dados los fuertes agasares que tenían, a Olofin le llamó la atención y dijo: ¿Qué pasa allá? que hay tanta bulla. y Olofin bajó diciendo: ¿Qué hay aquí? Dijeron: que Unle se fue y nosotros estamos celebrando fiesta para poner otro. Dijo Olofin: Sí ¿Y donde está el animal que ustedes sacrificaron para celebrar la fiesta? Estos le dijeron: Ya lo hemos matado pero aquí está la carne. Dijo Olofin: Enséñamelo. Y fueron enseñando parte por parte de la carne del chivo a Olofin. Dijeron: Aquí está -Acuá mellino melli- las dos patas. Dijo Olofin: Bien. Aquí está -Acuá melli - las dos manos. Olofin dijo: Bien. Aquí está -Nicán nigarte agueñe - las costillas, las cuatro partes de las costillas. Dijo Olofin: Está bien. Aquí está -Guengueres- la aguja. Dijo Olofin: Está bien. Aquí está Quezque Oloñi. Dijo Olofin: Está bien. Aquí está -farda Otun farda osi Oguonu- también -farda derecha y farda izquierda de la barriga-. Aquí está -Oco melli- los testículos; también está aquí -Afli adofo ocan- bofe, hígado y corazón. Aquí está -Allagualá- el collar. También aquí está -Aboréo- el cuero. Dijo Olofin: ¿Dónde está la cabeza? Y ellos dijeron: La botamos. Entonces dijo Olofin: ¿Ustedes vieron un cuerpo que camina sin cabeza? Y dijo Olofin: La cabeza es la que lleva el cuerpo -quiere decir, si ellos no pensaron que esa cabeza en la hora inesperada iba a ser reclamada y la botaron. ¿Con qué cabeza iban a gobernarse? Entonces Unle era la cabeza, que hizo rogación y se preparó pues él tenía que seguir gobernando.

6- 9 Obara Osa

Dos personas que le gusta porfiar: El hijo del Babalao y el hijo de la muerte. Un día estaban jugando, donde se les hizo tarde al hijo del Babalao y éste se acordó de que su papá le había dicho de que fuera antes de que saliera la luna. Donde el hijo de la muerte le dice: No te apures, no ves que hoy no sale la luna. ¿Cómo no va a salir? Contesto el hijo del Babalao. Es luna nueva y sale esta noche. Y como el hijo de la muerte no le contestara, porque efectivamente la luna salía esa noche, él quería discutir y hasta decía mentiras para discutir, volvió y dijo: No, yo jugaré un rato más porque la luna no saldrá hasta el tercer día.

Donde el hijo de la muerte dijo: No seas bobo, la luna sale el primer día. Dijo el hijo del Babalao: Tu vas a saber más que mi papa que fue el que me lo dijo. Era mentira. Entonces el hijo de la muerte dijo: ¿Qué te juegas a que la luna no sale el tercer día? Y él le dijo: La vida a que la luna sale el tercer día. Y el hijo de la muerte dijo: Trato hecho. Y entonces se fueron cada uno a su camino y cuando el hijo de Babalao llegó a su casa contó a su papa lo sucedido en la discusión con el hijo de la muerte. Entonces el Babalao dijo: Muchacho, que tú has hecho? Tú no sabes que la luna sale el primer día? Y él dijo: Si, pero ese bobo no me puede ganar a mí que soy el hijo de un Babalao. Y el padre dijo: En la rogación Ouco, ecú, ellá, epó, bastante epó y le untas al cuero del Ouco bastante epó y todo eso lo mandas a una loma bien alta y abres el cuero. Así se hizo. Entonces vino un perro a lamer el epó y pisó el cuero y lo manchó, entonces cuando la luna iba a salir ese día se le manchó un lado de la cara y ella se avergüenza y no salió ese día. Al otro día asomó la otra parte de la cara y le pasó igual al tercer día asomó la cara pero tardó y así pudo ganar el hijo del Babalao, gracias a la rogación que se hizo. Maferefún Orúmila.

2 - Historia de Eyioco

Ellíoco y Ocá eran dos amigos inseparables, eran como hermanos y estaban muy mal de situación y ambos compañeros fueron donde Obatalá y le contaron su situación. Este les mandó a hacer una rogación. Ocá hizo su rogación, se rogó la cabeza y pintó dos cocos de blanco y punzó y se los presentó cuatro días en la cabeza cuando se levantaba y cuando se acostaba; y a los cuatro días cogió los cocos y los llevó a los cuatro caminos por donde Obatalá tenía que pasar y tiró uno para acá otro para allá, a la derecha y a la izquierda. Y Obatalá vió que Ocá hizo Ebó. Entonces se anticipó y pasó delante de Ocá y con disimulo le dejó caer un saquito de dinero y Ocá lo vió y dijo: Papá mira lo que se le cayó. Y Obatalá dijo: No hijo, eso no es mío, es tuyo. Dijo Ocá: No papá, no es mío, es suyo. No hijo, es tuyo por cuando el que anda bien, bien acaba, tú hiciste ebó entonces Olofin te reservó esto.

Viendo Ellíoco que Ocá había cambiado de situación le llamó la atención y no dijo nada y se fue a donde Obatalá y se quejó. Obatalá le preguntó: ¿Ellíoco, el ebó que te mandé a hacer ya lo hiciste? Y Ellíoco la contestó: No. Obatalá le dijo: Ocá lo hizo eso es el bien que tiene. Entonces Ellíoco empezó a tener problemas, a pasar trabajos, a tener discusión por su mala suerte y muchas veces fue acusado injustamente, donde el volvió a Obatalá y este le marcó ebó. Dos pájaros cazados, dos cocos, dos ecó, ecú, ellá, dos palomas, dos eñí adié, oguó y \$ 4.20

Después Ellíoco decidió abandonar la ciudad e ir para el campo dada su mala situación; se llevó los dos huevos y pidió trabajo en una finca. Y un día ya cansado de trabajar, quiso hacer fiesta y enterró los dos huevos y el dueño de la finca se incomodó, porque Ellíoco hacía fiesta siendo empleado de él. Y viéndole enterrando los dos huevos llamó a la justicia para incriminarlo y díjole a la justicia que le había robado su dinero, que él mismo vió cuando lo enterró en la finca. Entonces vinieron y lo prendieron a

Ellioco y dijo: Que registraran la finca y si no encontraban nada que él reclamaba daños y perjuicios y no teniendo el dueño de la finca dinero con que pagar, tuvo que perder su finca, que Ellioco se quedó con ella.

8 - Unle

Unle es cabeza, el Odun 8 dice: Si mi cabeza no me vende no hay quien me compre. Unle se creyó que él era todo, el orgullo y la superioridad engañaron a Unle; cosa de Olofin.

Olofin viendo que Unle ya no era el hombre que él había creado, un día mandó una tormenta y derrumbó parte de su palacio. Por tanto, Unle empezó a pasar trabajo, por cuanto que él era inteligente, pero ya era un hombre de edad y le faltaba la agilidad para hacer ciertas cosas entre los trabajos del derrumbe de un palacio.

Había en esa tribu un albañil que por su situación desesperada fue donde Mofá y éste le marcó Ebó y él lo hizo tal como lo indicaron y Mofá le dijo: Su situación es desesperada, pero ud. hizo Ebó, no se desespere que ya le vendrán a buscar para trabajar.

Resultó que un día Unle trajo a los sabios para la reedificación del palacio y estos empezaron la reedificación, tenían muchos conocimientos pero poca práctica y en la liga del material olvidaron la arena y cuando ponían los ladrillos, como la mezcla no tenía arena, nunca quedaban firmes y por eso salió discusión entre ellos y tuvieron que parar el trabajo. Entonces Unle les reclama la terminación del trabajo, pero ellos le dicen que hace falta un albañil, que el único que había en el pueblo era precisamente el ahijado de Mofá, que había hecho Ebó y esperado. Pero cuando fueron a buscarlo, él se niega alegando que él había sido maltratado, que de la única manera que él iba, era garantizándole que más nunca se iba a quedar sin trabajo. Donde Unle tiene que firmar que lo dejaba como jefe de los albañiles de palacio y con trabajo mientras viva.

Esto quiere decir, que al que le salga esta letra, aunque esté pasando trabajo, que haga lo que se le está diciendo, al pie de la letra, que después tendrá su recompensa; pero que nunca se crea que es más que los demás, que ante Dios todos somos iguales, pues si uno tiene la inteligencia, el otro tiene la práctica y el otro la habilidad.

7 - 7 Historia de Odi tonti Odi

Era en el tiempo en que no se enterraba ningún cadáver. En Odí nunca se había abierto un hoyo; los cadáveres se amortajaban y después los llevaban al pie de una ceiba. Aconteció que Mofá tenía una señora y esta decía que lo quería mucho, que no sabía qué iba a hacer sin él, que él era todo para ella en la vida. eso no era verdad de la mujer de Mofá. Ellos tenían un hijo, pero a ella no le gustaban los muchachos, maltrataba a su único hijo, mientras Mofá lo acariciaba y le daba buen trato. Todo eso lo hacía la mujer de Mofá porque tenía otro hombre, que no le daba nada, que no la atendía. Con todo lo que ella decía que quería a Mofá, no era cierto. Fue hasta su hijo que lo estorbaba y cuando se encontraba con el otro hombre, siempre le decía: Qué aburrida y cansada estoy de Mofá. Pero cuando estaba con Mofá le decía que lo quería mucho. Ya era tanto lo que le había dicho al otro hombre que estaba aburrida de Mofá, que un día éste le dijo: ¿Tú quieres deshacerte de Mofá? Y ella le dijo: Sí, ¿de qué manera? Y él le dijo: Tú sabes que aquí a todos los cadáveres se amarran y se llevan al pie de la ceiba. Y ella le dijo: Sí. Y él dijo: Bueno, pues tú te haces la muerta esta noche, entonces todos vendrán a ver tu muerte y creerán que tú estás muerta de verdad, te amarrarán y te llevarán al pie de la ceiba, yo

iré a ese lugar de madrugada y te llevaré para mí casa. Así lo hizo la mujer de Mofá, se sintió muerta, la amarraron, la llevaron, al pie de la ceiba, de donde el otro hombre vino y se la llevó para su casa. Pasaron varios días y éste hombre vendía quimbombó en la plaza. Entonces pensó, que teniendo la mujer en la casa, ésta se podía dedicar a este comercio y él a hacer otra cosa. Así lo hizo. Llevó a la mujer para la Plaza y él se dedicó a otro trabajo. Y como Mofá ya no tenía mujer y él era el que tenía que hacer la comida para él y para su hijo, mandó un día al muchacho a la plaza a comprar quimbombó y el único que vendía ese producto era precisamente el hombre que le había arrebatado su mujer de acuerdo con ella. Fue un asombro para el muchacho al llegar a ese lugar y ver que la mujer que le iba a despachar era su mamá. Cuando el muchacho la llamó ¡mamá! ella le contestó: Yo no soy tu mamá. Al llegar el muchacho donde estaba su papá, le contó lo sucedido en la plaza. El padre no le creyó. Al segundo día mandó al muchacho otra vez. Esta vez el muchacho compró el mandado y no le dijo nada a su mamá, pero cuando llegó a su casa, la dijo a su papá: Papá, aquella es mi mamá. El padre le dijo: Muchacho tu mamá está muerta. El muchacho le dijo: Papá ve para que la veas. Al tercer día fue el padre quien se dirigió a la plaza y fue directamente donde vendían el quimbombó. La mujer de Mofá estaba entretenida arreglando algo y no había visto la llegada de éste. Mofá, aunque de espalda, reconoció a su mujer. Inmediatamente la agarró, la mujer gritaba y Mofá también gritaba y todos los que por allí transitaban por la bulla que hacían se acercaron. Entonces cuando hubo bastante público, Mofá explicó la traición de la mujer y el público pedía que la matara y él propuso una muerte distinta a todas las que habían dado en ese pueblo, temiendo a una segunda traición. Preguntándole cuál era la muerte, y él dijo: Que se abriría un hoyo bien hondo y la enterraría viva. Y el pueblo aceptó, cuento que allí no se acostumbraba a que una mujer traicionara a su marido.

Después de decírselle esta historia, al que se está registrando, que quiera mucho a su marido si es mujer, y si es hombre a su mujer; que nunca tenga dos hombres al mismo tiempo, que se lleve bien con los muchachos, que no sea viciosa, que no averigüe chismes, que no sea curiosa, cuando que Odí Melli es susto, enfermedad, muerte, tragedia y traición.

7 - 4 Historia de Odi Irosun

Olofin tenía tres hijos: uno se llamaba Achama, el otro Achamaruma y el más chiquito Elloquile y como ya los tres eran bastante crecidos y podían trabajar, un día Olofin llamó a los tres y les dijo: Achama, Achamaruma, Elloquile, ya ustedes pueden trabajar y a cada uno les entregó un Adá, que quiere decir un machete. Lo único que sabían hacer estos muchachos era cortar guano de palma, eran desmochadores, pero Elloquile con su machete hizo Ebó. Así es, que el primer día que vinieron del trabajo, Elloquile se demoró porque no tenía machete, había hecho Ebó como Mofá le había indicado. Al llegar los dos mayores a la casa, Olofin les preguntó por su hermano menor; ellos como le tenían envidia dijeron: Tu hijo, el vago ese, lo dejamos durmiendo. Elloquile llegó después. Olofin le interrogó y éste como había echo Ebó en casa de Mofá, temía decir la verdad a su papá. Su papá le regañó. El segundo día pasó igual, pero al tercero, Olofin buscaba desde hacía tiempo una pluma de loro que no había en ninguna parte.

Entonces como Elloquile no tenía machete, arrancaba las pencas de guano con las manos, y en una de esas que fué a arrancar la penca de guano, se encontró con lo que Olofin estaba buscando. Ya sus hermanos se habían retirado para su casa; cuando llegaron Olofin les preguntó por su hermano menor y estos dijeron: Tú no sabes que ese es un vago y allá está durmiendo. En ese mismo momento se presentó Elloquile, que acababa de llegar y entonces Olofin vió que traía en la mano un bulto.

Elloquile dijo: No papá, yo no soy un vago, lo que pasó es que el día que nos diste el machete, yo fui a casa de Mofá y éste me registró y me dijo que tenía que hacer Ebó con el Adá y yo hice Ebó con él; al no tener Adá, yo tenía que trabajar con mis manos, arrancaba las pencas de guano con mis manos, y arrancando las pencas de guano, encontré lo que tú buscabas.

Esto fue una gran sorpresa para Olofin, le sirvió de gran regocijo encontrar lo que hacía tiempo estaba buscando y esto precisamente era la virtud para Elloquile. Olofin comprendió que los hermanos mayores envidiaban a Elloquile; agarró a Elloquile por las manos y le dijo: Sal para la calle y grita con toda tu voz Tani loba loguomí, tani loba loguomí - adá ologuo, adá Orisha; que quiere decir: Con mi mano me hice Rey.

4 - 4 Historia de Irosun tonti Irosun

Era un tiempo en que el dinero eran caracoles. Había un Aguó, que se llamaba Obé y estaba muy mal. Llegaba el día y por donde quiera que se metía le salía mal, llegaba la noche y también mal, entonces fue donde Orunla, y le salió Irozo melli -Maferefún Changó- Y Orunla le dijo: Que él era hijo de Changó y que padecía de la barriga, que él estaba mal y que la muerte le perseguía, también le dijo que tenía un amigo que siempre andaba junto con él, como si fueran hermanos y que se vestían iguales, que no lo hiciera más, porque la muerte andaba buscando a ese amigo y podía tropezar con él.

Obé le contestó que sí, que todas sus cosas estaban mal, y Orunla le dijo que él tenía que hacer Ebó con una lata de epó, ecú, ellá, adié, acucó para Santa Bárbara y la ropa que tenía puesta y seis pesos en cada mano y que ese ebó tenía que ponerlo donde hubiera un palacio en ruinas y donde hubiera un árbol seco que vaciara la lata de epó al pie de ese árbol, que así encontraría su suerte, que él tenía que pasar un susto muy grande y que cuando se asustara fuera ver por qué se asustó. Obé no tenía dinero para el Ebó, pero cogió todo lo suyo y lo vendió e hizo el Ebó y se puso a buscar el palacio en ruinas, hasta que después de tanto andar lo encontró. En ese palacio vivió un Rey muy rico que a su muerte no se le encontró el dinero que él tenía; miró y vió que detrás del palacio había un árbol ya seco, fue y vació la lata de epó al pie de ese árbol, pero cuando ya estaba acabando vió que el palo se mueve y le venía encima, salió corriendo muy asustado, pero en eso se acuerda que en eso Orula le había dicho que cuando se asustara volviera a ver por qué se asustó, retrocede de nuevo a ese lugar y encontró que debajo del agujero que había formado la caída del árbol había muchísimo dinero y empieza a coger dinero, y va y se lo dice a Orunla; éste fue y cogió también; fué y se lo dijo a sus amigos que también fueron y se hicieron ricos.

Pasó algún tiempo y Obé ya no se ocupaba de nada, ni de hacer Ebó, pues en este Ordu hay que estar haciendo todos los meses Ebó; ya él se veía muy rico, pero en eso le viene la mala y vuelve a quedar como antes y todos sus amigos quedaron ricos y él se quedó pobre.

Origen de los santos africanos

En África como en todas la partes, tienen sus creencias fundadas en algo original e histórico. Se dice que antiguamente Dios andaba en la tierra, y cuando Oloddumare andaba en este mundo, en este planeta, no había tierra ni árboles, ni nada, únicamente rocas en llamas y esto sucedió hace muchos siglos y como consecuencia de este vapor producido por las llamas, se acumuló en el espacio una gran cantidad de vapor, o sea de nebulosas que ya se sostenían en el espacio; esto era porque ya Olofin quería que todo esto se hiciera y entonces descargó todas estas nebulosas o vapor, ya convertidas en agua sobre las llamas, en la parte que más trabajó la candela se quemó mucho esa parte, quedando más honda que la

otra parte y esos son los grandes océanos de hoy en día. Como se ve, es donde nacen todos los LLEMAYASES del mar, desde OCUTE hasta OLOCUM.

Después, entiende el africano, que esa llama que había en este planeta y que ya no existe, es cumpliéndose la voluntad de OLODDUMARE; ahora está en el cielo iluminando todo, que es el SOL -AGALLU. Antiguamente este Santo era más temido y respetado que hoy. Después de muchos días, las cenizas de aquellas rocas encendidas se fueron acumulando para las partes más altas y así se fue formando una masa fangosa; era la tierra, esta es ORISHAOKO, su nacimiento. Después esta masa de tierra fangosa, trajo como consecuencia pudrición y fetidez, origen de las epidemias; ahí SAN LAZARO (BABALU AYE). Después pasaron los tiempos y la tierra era una masa compacta y fértil, empezaron a salir plantas, las hierbas. Ahí nace OZAIN; como consecuencia de las masas terrenales y buscando su desahogo el vapor terrenal, se forman todos los ríos. De ahí nacen los OCHUNES de nuestros días, desde ICOLE hasta OCHUN-IBU-INDO. Como estas rocas no fueron totalmente quemadas que ni los huracanes ni los meteoros son capaces de destruirlas; estas grandes lomas son OQUE. Oque, nuestro gran Oque, que únicamente Olofin lo destruyó.

De ahí, de Oque, nace OGUN, de la loma que es la parte de la tierra donde más se originan los volcanes, por donde salen todas las clases de metrallas de Ogún, y de este volcán es la que parió a AGALLU: de ahí sale todo para los Santos Fuertes. He ahí porque se llama a su mamá ORO IÑA porque es hijo de la entraña de la tierra, de donde nace el volcán que a su vez es el mismo Agallú. Razón por la cual se le considera en África el más fuerte de los Santos, porque para ellos el volcán es más temible que el mar, que es de donde nació la poderosísima OLOCUM.

Un Odun que nace de otro Odun

1- OCANA.....	Nació de 10- Ofún Mafún
2- ELLIOCO.....	Directo de Olofin por medio de Unle
3- OGUNDA.....	Nació de 7- Odí
4- ELLOROZUN.....	Nació de 11- Ojuaní
5- OCHE.....	Nació de 8- Unle
6- OBARA.....	Nació de 12- Ellilá
7- ODI ACHAMA.....	Nació de 1- Ocana
8- UNLE.....	Nació de 16- Meridilogún
9- OSA.....	Nació de 7- Odí
10- OFUN MAFUN.....	Nació de 9- Osá
11- OJUANI CHOBÉR.....	Nació de 13- Metalá
12- ELLILA CHEBORA.....	Nació de 3- Ogundá
13- METALA.....	Nació de 5- Oché

Los otros Odú, 14, 15 y 16 nacen de la letra IFE ORUNLA.

Dentro de todos los Odú, el 8-Unle es la cabeza; quiere decir que dentro de los Odú del 1 al 13, Unle es superior a todos en su posición y el que lo supera es el 16-Medilogún. Ahora bien, cuando se sabe que una persona es hijo de Olofin directamente es cuando en ITA le salga el 16-MEDILOGUN. Se sabe que una persona es hijo de Odú, cuando el Itá o registro le sale 88-BABAELLIOBO -también se le dice 8-UNLE TONTI UNLE- a la persona que le salga medilogún, es directo de Olofin. Esta persona, si tiene Santo hecho, tiene que recibir todos los Santos y después hacer ORUNLA. Esta persona debe conocer todos los secretos del Santo, pero de todos los Santos hasta conocer los secretos de OZAIN

y de los tambores, de las comidas todas, y ser OLÜO y conocer bien los secretos de IFA con su lenguaje, entonces a esta persona se le da el nombre de OMO COLABA Olofin - Juez de Olofin entre nosotros-. Hoy en día no existe entre nosotros los criollos.

Entre nosotros, pudiera haber un OMO COLOBA, esto no es porque se quiera ser, sino que tiene que parirlo 16-MEDILOGUN. Aprender bien el caracol y su secreto e IFA y su secreto; esta persona aún siendo OLÜO, puede tomar parte integral en los asientos, aprobar y desaprobar lo bueno y lo malo que se hace en el Santo. Eso es lo que es un OMO COLOBA en Africa.

Para saber después de hacer ocha que santo usted tiene que recibir.

Para que lo acompañe, para su salud o para que lo ayude en algo que esté en camino, se recibe con estos ODU, que no es corriente.

88-ELLEUNLE-TONTI ELLEUNLE.-88, esta letra de cabeza, es casi todos los Santos que hay que recibir.

Empezando por Odua. Bolomu. Orishaoko. Olokun. Ibelli, en caso de enfermedad Iroco; este Santo que muchos lo creen macho, es hembra, vive en lo alto de la ceiba; a la ceiba se le dice Araba.

Para recibir a Olocun, de cabecera o en Eleguá, cuando caen todos los caracoles boca abajo; es Olocum la que habla, enseguida se manda a tirar en la casa que salió la letra, agua para arriba en forma de lluvia. Esta operación se hace con las manos. Cuando usted tenga 47-IROZON ODI - en fin, cuando más urge es cuando sale la letra indicada arriba.

Para recibir a Orishaoko: Cuando salga 87-Elleunle Tonti Odí.

Para recibir a los Ibelli, Los Jimaguas, cuando salga: 2-22-72- 42-72.

Para recibir a San Lazaro -13- saliendo detrás o delante en cualquier forma, en su signo o registro.

Para recibir a Agallú 1, 99, 69, 96, 93, 39, 63, 36.

Para recibir a Ollá, si la persona es Oni, cuando salga 99-9-93-96-97-94.

Para recibir a Oba: 88-85-86-8.12.

Para recibir a Eleguá, cuando salga: 10-4-49-46-4-1-45.

Para recibir a Oduá y Bolomú, cuando salga: 88-10.10-4.10-8.10.

Para recibir a Inle, cuando salga: 53-35-58-73.

Para recibir a Ozain, cuando salga: 63-64-67-73-37-69-66-36-39.

Para recibir a Ozun, cuando salga: Irozon-4.

Para recibir a Iroco, cuando salga: 10.10-10.4-10.11-10.6-10.12.

Para recibir a Naná Burucú, cuando salga: 10.8-10.13-10.16

Para no tener que hacer Santo, cuando salga: 10-5.

Cuando se es santero exclusivamente para cuidar Santo, cuando usted tenga en Eleguá 55 y en su cabeza 5, con cualquier letra. Puede hacer de todo menos hacer Santo, ni tirar caracol.

Para recibir a Dada o sea Bañani, cuando salga: 6. 10-6. 12-10. 12-12. 10.

Para recibir a Orunla, cuando salga: 66-64-48-46-55-45-54-53- 65-85-95-49. En fin, todos 6-5-4 y 10.

Como nació Eleguá

Había en una tribu africana un Obá que se llamaba Ocubero, y su mujer Oñagui, y estos tuvieron un primer hijo que llamaron Eleguá.

Creció Eleguá y como Príncipe que era le nombraron su séquito palaciego, o sea su guardia. Un día ya hecho un muchachón, Eleguá salió con su guardia a pasear, y al llegar a un lugar donde habían cuatro caminos, Eleguá se paró de pronto; su séquito, sin saber las causas, se paró también varios segundos. Después Eleguá dió unos cuantos pasos y se detuvo otra vez. Esta operación Eleguá la repitió tres veces y siguió hasta llegar al lugar de aquello que él vió y lo hizo detenerse, porque era una luz que era como dos ojos relumbrantes que estaban en el suelo. Aquello fue un asombro para su séquito, pues al llegar al lugar, vieron que Eleguá se agachó y cogió un coco seco.

Aquel muchacho que era tan travieso, que en todo se metía, ya fuera bueno o malo, no le temía a nada ni a nadie, tan pronto era amigo, como era tu enemigo que estaba envalentonado por ser Príncipe, ¿Como le había temido a aquel insignificante coquito?

Eleguá llevó el coco para su casa y le contó a sus padres lo que él había visto, pero nadie le creyó. Eleguá tiró el coco detrás de la puerta y allí lo dejó; pero un día estaba reunida la casa real y su séquito en una fiesta y todos vieron con gran asombro las luces del coco y todos se horrorizaron de aquello y aconteció que tres días después de la fiesta Eleguá murió y fue respetado y temido por todos.

Pasó mucho tiempo después de la muerte del Príncipe y el pueblo pasaba una situación desesperada, mala, donde los Aguо, los mayores, se reunieron y sacaron en consecuencia que era el estado de abandono de aquel coco dejado por el Príncipe. Fueron a brindarle holocausto, pero al acercarse a allí vieron que el coco estaba vacío, comido por los bichos. Entonces deliberaron acerca de aquel objeto que tenía que perdurar a través de los siglos y vieron y pensaron que el coco no servía para venerarlo en esa forma y entonces pensaron en la piedra (Otá) y fue aceptada y llevaron a Otá, pusieron a Otá en un rincón, que es lo que se hace hasta hoy en nuestros días.

Ese fue el nacimiento y origen de Eleguá, por eso se le dice **Iku Lo Bi Ocha**, que quiere decir: **El muerto parió el Santo**. Si no hay muerto no hay Santo, porque sí el Príncipe no se muere no se sigue adorando a aquello, o sea al coco, que resultó ser inservible, porque su pudre y la piedra no se pudre, por eso la utilizamos en nuestros secretos de Eleguá y los demás Santos.

Orunmila

Orúmila u Orunla, como muchos dicen, es un Santo; pero Orúmila nació después de Obatalá haber maldecido no tener hijos varones ninguno.

Orúmila nació primero que Changó; es mayor que Changó. De nacimiento nació con la virtud de adivino, poder que le dió Olofin para que no se cumpliera la profecía maldiciente de Obatalá de no tener hijos varones, ni siquiera uno.

Después de Orunla nació Changó. El Odu donde nació Orunla es en el 10- Ofún Mafún - donde nacieron los fenómenos, donde nació la maldición, donde nació Ananagú.

¿Quién es Ananagú? Nosotros los cristianos, los hijos de Olofin, los hijos de Dios.

Ofún el Odu que parió a Ellor Osun, por eso muchos creen que Ozún es el bastón de Obatalá, están equivocados. Ozún es un Santo igual que cualquier otro Santo. Ozún es el Santo que comunica todo a Obatalá y a Olofin. OSUN MADUBULE - DUROGANGA - LA BOZU. Dice Ozún que no puede estar acostado, sino parado, firme; ese es el sulleres que cantamos.

Ozubororo - madubule - duroganga la buzo - azubororo - madubule duroganga la bozu aguo.

Entonces, si esto es así, nos resulta ser un interprete de Olofin, de Orúmila, de Obatalá, un Heraldo que lo ve todo y lo dice, de nosotros a Olofin, de Olofin a Obatalá, de Olofin a Orúmila; ese es el papel de Ozún. Por lo que no puede estar acostado, ni se puede caer, firme siempre tiene que estar. Ahora bien, si Ozún comunica nuestra situación a Obatalá o a Olofin, de Olofin a Orunla, a nosotros, ¿qué es lo que es Orúmila en el campo de nuestra religión?. El supremo, el máximo adivino, este es su verdadero papel en nuestra religión, por eso el Babalao o Iyalocha para aclarar un asunto importante, debe apelar a Orunla, el supremo adivino de nuestra religión.

Para hacerlo no con Ocuelé, sino bajando a Orunla; es un error pensar que Orunla se baja o se saca del tablero; se debe hacer sólo con tres Olúos o Babalaos; esto se puede hacer con el número de Babalaos que ud. quiera, según su fuerza, a esto se le llama junta de Babalaos. Boguo Aguó Omocololaba Mofá Orunla: Reunión de los jueces de Orunla.

El santero no debe entregar Ozún, no es de su competencia, esto es del Babalao. Es de la competencia del Santero entregar todos los Santos que lleven Dilogún menos Ozún.

También es deber de un santero que cuando se está haciendo un registro y sale una letra mayor de 12-Ellilá Chébora, mandar a esa persona a donde está Orula, esto es justicia, es obrar bien de acuerdo con la religión.

Cuando se hace un Santo, hay veces que la letra que la persona que se hizo tal Santo también por la letra que le salga, tiene que hacer o coger Orunla; se le advierte a esa persona ya sea mujer u hombre. Los hombres pueden coger desde una mano hasta hacerse Olúo, aunque tengan Santo hecho y las mujeres de un Idé Ileque hasta Cofá.

Una persona que se hace Santo y que tiene que coger Orunla hay muchas formas en que el Santo manda a esa persona donde Orunla, que hoy en día la mayoría de los que auspician el Santo no hacen así, teniendo que ser así. A Orúmila se manda a recibirla cuando esa persona tenga en su signo: 48-84-64-46-88-45-10-5-10-10-4 -10-10-66-55- en su cabeza o Eleguá: 6-10-10-6-8-10-10-8-5-10. Estas letras son de necesidad de Orunla, tiene que recibirla o hacerlo y con cualquier otra letra cuando el Santo que tenga hecho no responda por su cabeza Orunla sí, o por salvarlo de enfermedad o algo malo contra la persona.

Cualquier Babalocha puede hacer, lavar, entregar a Eleguá por cualquier camino que éste traiga, es de su competencia. Las santeras o sea Illalochas, pueden hacerlo casi igual y hasta cierto extremo por tratarse del Santo que es Aroyo, o sea Echú y éste es porque Eleguá, o sea Echú, así es como se llama el Santo este. Eleguá es todo lo que se pone detrás de la puerta como guardián, todo lo que sirve para resguardarlo a usted, todo lo que es para velar por lo suyo, esto se llama Eleguá; a esta cosa, a todo eso se le da un solo nombre: Eleguá. Ahora bien, Echú hay siete con 21 caminos y de los siete Echú, cada uno tiene tres caminos que son los 21. Echú son los siguientes: Añagui, que es la madre de todos los Eleguá; Echú Ecu Boro, de la muerte y de la vista; Echú Laguana, que está en todas partes; Echú Layiqui,

nadie saben como empiezan las cosas ni como acaban; Echú Laroye, el que siempre está peleando, formando discusión; Echú Batielle, el que acaba con todos en cualquier forma; Echú Odo maza, el del momento, lo mismo para bien que para mal.

Dentro de este Echú. la Iyalocha puede hacer a todos, pero hay ciertas ceremonias que es para hacerlas un hombre, pero ella puede hacer todo lo demás; es costumbre, o estamos acostumbrados muchas santeras o santeros, también tal vez por falta de conocimiento, que los Olús, sean los que den los Santos Guerreros. Este en realidad no es de ellos, de los Olús, es de los Santeros, quienes tiene que dar todo esto a no ser que por mandato del Santo lo mande a hacer en casa de Olúo, entonces hay que respetar eso.

Ahora para que sea una cosa bien hecha, este Olúo que dé estos Guerreros debe tener primero Santo; entonces estos pueden dar estos guerreros aunque no lo mande el Santo, queriendo la madrina y el padrino del que lo necesita. esto no quiere decir que un Olúo cualquiera no puede dar un Eleguá si no tiene Santo.

Cualquiera que sea dar un Eleguá y Osun, pero Eleguá de Orunla, Eleguá de masa, pero Ogún no es de su competencia; Eleguá de Otá, de piedra sola, no es de su competencia. ¿Por qué? Porque todo esto necesita un proceso de oro, de oro y de sulleres, que es exclusivamente de Santero. Es lógico que si el santero no sabe

como se hace Cofá que no lo dé, ni tampoco debe dar Osun, porque desconoce los sulleres que éste requiere para lavarlo, para que sirva. Así mismo el Olúo debe de abstenerse de dar una cosa que ellos desconocen sus procesos básicos.

Esto no quiere decir que se quiere con esta explicación justa y dentro de lo que debe ser, que se le quiera quitar autoridad al Olúo. No es nada más que aclarando los deberes facultativos de cada uno. Otro caso que los Olús creen que los Babalochas se abrogan facultades es en el caso de Achogún. Todo el que alcanzó Lucumí en Cuba, sabe que para ser Achogún bastaba ser hombre y si este hombre era hijo de Ogún, cuanto mejor. Este era el que se utilizaba como Achogún. En cuanto esto, yo soy justo y entiendo que antes de llamar a una persona que no tenga Santo, se debe llamar a una persona que tenga Santo.

Yo soy partidario que este trabajo lo realice un Babalao, por su práctica y porque no deja de ser más que un Santero con distinta categoría y porque le da más seriedad a la obra que se está realizando.

Ahora bien, en todos estos casos hay de interesante de verdad; dije la verdad, porque es la verdad de casa a tratar. Existen muchas santeras y santeros que no usan el Afaché - el Aché de Orunla - eso es en los casos que los requiera; uno lo hace de cascarilla, mal precedente, porque ya lo dice la palabra Afaché. Esto es necesario y ¿quién lo puede hacer mejor que un Olúo?, porque mientras ud. en varios segundos molluba a los que ud. hace, el Olúo pone Aché más de diez veces por necesidad y al pie de Orunla. Esa es la competencia de Olúo, por tanto Llefá no es de los santeros, es de Olúo y en muchas ocasiones los santeros los necesitan. Cuando ud. lo necesite, no lo haga, vaya donde un Olúo a buscarlo.

Osain

Osain es un Santo, pero no un simple Santo. Osaín es un Santo de los más importantes. Para esta religión no termina nunca su obra, mientras haya alguien en esta vida que haga con Ewe (Hierbas).

Cuando ud. vaya a dar de comer a su Ocha, tiene que hacer Osaín con siete sulleres, siete cantos. Cuando usted vaya a poner unos collares, así sea lo que sea, tiene que hacer Osaín.

Cuando usted vaya a hacer un Ocha, tiene que hacer Osaín con 16 Sulleros (16 cantos).

Osainista puede ser hombre o mujer, pero las mujeres no pueden recibirlo hasta que haya pasado su período de menstruación, es decir, hasta que no haya llegado a una edad de reposo y tranquilidad.

Esto no quiere decir que la mujer no pueda tener un guía de Osaín, un guía es un resguardo de Osaín, pero no está facultada para entregárselo a nadie porque no lo puede hacer.

Ozaín es dueño de todas las plantas y yerbas que existen en este mundo.

Si existe algo sobrenatural, este Santo es uno de los que existen, porque en estos momentos que escribo esta relación, mi edad es de 43 años y yo he oído con mis propios oídos y ante más de 40 personas, muchas de las cuales viven aún, a este Santo estar hablando y cantando toda la noche en un cuarto del Central España, Perico, Provincia Matanzas. Existían allí cuando aquello, más de 30 africanos. El Osainista puede tener Santo hecho o no, según el caso lo requiera; generalmente los Osainistas son hijos de 63- Obara Ogundá- 67 Obara Odí - 69 Obara Osá - 96 Osá Bara - 36 - Ogundá Bara.

El Osainista tiene que conocer muchas plantas, muchas hierbas, muchos palos y muchos bichos.

Osaín no va en la cabeza de nadie, no se hace, se entrega; se le hace Changó u Ochún a un Osainista.

Como se le da tambor a un santo

Se le dá tambor a un Santo cuando ud. por cualquier causa lo haya ofrecido, por agradecimiento o haciendo una solicitud de cualquier cosa para obtenerlo. También cuando un Santo se lo pida en cabeza de otro.

Cuando ud. vaya a donde Orunla y le diga el Olúo que tiene que dárselo a tal o más cual Santo por salud, o por situación para obtener algo.

Cuando en un Itá o Registro le salgan las siguientes letras:

2- tambor - 9 - tambor - 6 - tambor - 5 - tambor - 8 - tambor.

O cuando en un Lariche o en un Adimú, el Santo se lo pide por salud o por situación. El tambor es la música de los Dioses Africanos; allá en Africa todo se hace con tambores. También se toca tambor a los muertos, cuando se hace levantamiento de platos, que es la Misa Africana, o cuando por cualquier causa Egún lo pida para los muertos; nunca se le toca dos veces seguidas, a no ser cuando se haya un cadáver presente que por cualquier motivo hubo que velarlo dos o tres noches seguidas, hasta siete días en Africa. Aquí cuando se le toca a Egún, se le toca un día, al otro día si se va a tocar debe ser para la fiesta.

Cuando va ud. a tocarle a un Santo o a Egún, si la música es gratis o paga ud., debe procurar que de una manera o de otra esos tamboreros salgan comidos, llévele su derecho a Ozaín, es lo que Aña, es el Santo que tiene el tambor y a ud. le conviene que salga de su casa alimentado.

Cuando dé un tambor debe procurar que esos tambores le hagan un Oro sin canto a su Santo. Es muy importante el motivo de este Oro seco, llamado así por los tamboreros.

Es que Ikú lo bi Ocha, que quiere decir esta palabra: el muerto parió al Santo, así es que este Oro seco es para los muertos que están parados delante del Santo que se está tocando, y este Oro seco, debe ser siempre antes de las doce del día de la fiesta.

Después de esto, queda abierta la fiesta; Aña, por tratarse de un tambor de fiesta que tenemos en Cuba, no se puede tocar por la noche, porque de noche bailan los espíritus y es malo hasta para la persona que da la fiesta, porque no sabe que por esa causa se comete una falta y no se sabe lo que traerá esa falta.

Por eso, cuando ud. toque con Batá, cuando llegue a las siete o a las ocho de la noche, pare ese tambor, que despidan al muerto con ellos y siga con otros si es que ud. tiene necesidad de seguir, pero que no sea Batá.

Origen de la maldición de Ogún

Se dice que Obatalá vivía con Llembé, su mujer; junto con ellos vivían Eleguá, Ogún, Ochosi y Osún también tenían a Dadá, pero esta no vivía con ellos. Obatalá salía todos los días a trabajar, dejaba a sus hijos en la casa, y cuando llegaba Osún era el que tenía que decirle lo que había pasado en la casa a Obatalá. Ogún era el que más trabajaba en la casa y por eso era muy mimado, y todos tenían que obedecerle; Ogún, viendo que Eleguá le estorbaba para sus planes, empezó a darle menos comida, ya que él era el cocinero de la casa. Ogún se enamoró de su mamá, Llembé, y quiso muchas veces obligarla a hacer algo indigno de un hijo bueno, pero Eleguá siempre estaba vigilando y se lo decía a Osún, éste le llamaba la atención a Ogún. Entonces se dió cuenta que Eleguá se lo había dicho a Osún y buscando tragedia con Eleguá lo botó de la casa. Entonces Eleguá se quedó en la esquina dando vueltas sin entrar en la casa, mientras Ogún cogía cuatro sacos de maíz y se lo daba a Osún para entretenarlo y mientras comía no podía delatarlo, pero Eleguá no le perdía la vista a Ogún. Todos los días Ogún a una misma hora cerraba la puerta, como Osún estaba comiendo no veía nada y un día Eleguá esperó a Obatalá y le dijo: Papá yo tengo algo que decirle. Y Obatalá le dijo: ¿Qué te pasa hijo mío? Y éste le contestó: Hace muchos días que yo no como. ¿Por qué? le dijo Obatalá y Eleguá le contestó: Porque Ogún me botó de la casa. Entonces Obatalá le dijo: ¿por qué? y Eleguá le contesta diciéndole: Porque Ogún no quiere que yo vea lo malo que está haciendo en la casa. Y Obatalá le preguntó: ¿ Y cómo Osún no me ha dicho nada?. Y Eleguá le dijo: porque Ogún le da a Osún mucha comida, y se queda dormido. Entonces Obatalá le dijo: Imposible, Osún no puede acostarse y mucho menos quedarse dormido. Eleguá le dijo: Bueno papá, ud. no diga nada de esta conversación, y mañana levantese como de costumbre salga para su trabajo y a la hora regrese a casa para que ud. con sus propios ojos lo vea. Aquello dejó muy triste a Obatalá, quien aquella noche no pudo dormir con tranquilidad soñando y delirando toda la noche aquella. Al otro día Obatalá salió, para su trabajo como de costumbre, pero se escondió detrás de los matorrales del mangle que había allí y entonces vió a Osún acostarse, quedarse dormido y a Ogún como cerró las puertas. Obatalá lloró de sentimiento y cogió un bastón de mangle para apoyarse porque le faltaban fuerzas; lo alzó cayado, o sea el bastón y tocó en la puerta y Llembé oyó y dijo: Tu vez Ogún, qué necesidad tenía yo de buscarme otro lío. Y dijo: Qué se va a hacer, yo abriré la puerta. Ogún viendo en cuanto era culpable Llembé, dijo esto: No mamá, yo soy un hombre, yo soy quién abriré la puerta. Y anticipándose a ella, abrió la puerta, pero cuando abre la puerta se encuentra que Obatalá tenía la mano levantada para maldecirlo y él otra vez se anticipa y le dice; Papá no hables, no me eche maldición, yo mismo me voy a echar maldición y mi maldición esta será: Que mientras el mundo sea mundo, todo el trabajo que haya en este mundo, yo Ogún aguanille, Ogún ñacoñile, Ogún cobú, Ogún

tocumbi, yo papá, de día y de noche trabajaré. Obatalá dijo: Aché, así sea. Entonces Obatalá entró y dijo: ¡Lleme!, más Ogún le contestó: No papá, mamá es inocente, no la culpe y entonces Obatalá le dijo: Ogún vete, tú no puedes vivir dentro de la casa. Llamó a Osún y le dijo: Yo confiando en tí y tú por la comida te has vendido, de ahora en adelante Eleguá será el guardero y si Eleguá no come, nadie come en mi casa; tú Eleguá, no pasarás más hambre y en esa puerta para entrar y para salir, hay que contar contigo, lo bueno y lo malo tú eres quien lo dejaras entrar o salir y tú Llembé no voy a maldecirte pero si te digo que cualquier hijo varón que tengamos, yo Obatalá, lo mataré y Llembé lloró sin decirle una sola palabra.

Ogún se fue de la casa y entonces se hizo Ogún alaguedé; empezó a trabajar en una herrería. Eso es lo que se llama Alagado, herrero.

Nace Orunla y Obatalá lo coge y sin decir una sola palabra se lo lleva lejos de allí, pero Eleguá lo sigue. Obatalá llega a un lugar donde había una mata de ceiba, abre un hoyo y entierra a Orunla hasta la cintura con los brazos para abajo de la tierra. Eleguá ve todo eso y se lo cuenta a Llembé. Esta llorando le mandaba a escondidas todos los días comida a Orunla con Eleguá, pero desde el momento en que Obatalá enterró a Orunla, todo se le olvida. A lo poco nace Changó, era un niño muy bonito y hermoso; Obatalá lo coge en sus manos, se compadece de él y no quiere hacerle daño y entonces piensa que Dadá su hija mayor podía cuidarselo ya que vivía separada de él y así no viendo a Changó no podía hacerle daño porque se había quedado encantado con Changó y así entonces lleva a Changó a casa de Dadá y así pasan cuatro años.

Un día Dadá quiso que Changó viera a su papá y a su mamá y los vistió con un traje muy limpio y se lo llevó a Obatalá; cuando este lo vió se puso muy contento, en cambio Llembé estaba triste porque se acordaba de Orunla. Changó estaba vestido de colorao Obatalá se lo sentó en las piernas y Changó le preguntó por qué su mamá lloraba y no estaba contenta con él, Obatalá le dijo: ya te lo diré con calma hijo mío, y le dijo a Dadá: yo quiero que todos los días tú me traigas a Changó. Y Dadá lo hacía así. De ahí nace el canto de Changó que dice: Achei guaguo Changó moque guaguo Orufina baguaguo, que dice: Siendo chiquitico Changó, Obatalá le contaba toda su vida.

Pues bien, Dadá traía todos los días a Changó donde Obatalá y sentándoselo en las piernas le contaba día por día lo que Ogún le había hecho. Así fue creciendo Changó, pero con odio y rencor hacia Ogún.

Ya hecho un hombre Changó, tenía un genio muy malo y siempre estaba peleando, pero no tenía armas y se fue donde su padrino Ozain y éste le dió un güirito y le dijo: cuélgalo en un rincón de la casa y todos los días por la mañana antes de salir, te haces una cruz en la lengua.

Changó hizo lo que le mandó su padrino, y es por eso que cuando ud. saluda a Changó y él le contesta por su boca, le salen llamas de candela, es por lo que todos decimos cuando truena: Olueco así Ozain, porque la llama es el relámpago y el trueno es la voz de Changó que cuando grita todo tiembla, eso es: **Guotitoni soro illá** así como grita es de grande. Pasado un tiempo la situación se puso muy mala y Obatalá como estaba desmemoriado, no acertaba con nada para aliviar la situación de todos, pero Llembé no le decía nada; Changó viendo el apuro de Obatalá y queriendo a Orunla su hermano, que estaba en aquella prisión involuntaria, un día estando Obatalá, Eleguá y Llembé en la casa, Changó le habla y Obatalá comentaba los trabajos que estaban pasando para remediar la situación. Eleguá y Changó se querían mucho y estaban de acuerdo para tratar el asunto a Obatalá, porque ya ellos habían hablado de eso y Orunla lo sabía también.

Entonces Changó aprovechó la ocasión y le dijo: Papá, yo siempre te he dado buena pauta, cada vez que te he dicho algo tu has salido hacia adelante y Obatalá dijo: Sí hijo mío, es verdad. Changó le dijo: Tú antes de yo nacer habías jurado no tener hijos varones y nació Orúnla y tú lo enterraste. Obatalá le dijo: ¿Qué tiene que ver eso? Y Changó le dijo: espera, y después papá, nací yo y aquí me tienes ante tu presencia y tu sabes Olofin te oye todo y como todos los varones tuyos son iguales ante él, no tiene nada de particular que ese sea el origen de los trastornos que estamos pasando. Obatalá lo oyó y le dijo: Hijo mío, ¿Qué puedo hacer ahora?; Orúmila ya no es Orúmila, está en manos de Olofin. Y Changó le contestó: Tal vez no papá, como tú eres tan bueno, Olofin quizás haya tenido compasión de tí. Entonces dijo Eleguá: Papá, Orúmila aún vive. Respondió el padre: ¿Cómo tú lo sabes?. Entonces le contestó Eleguá: Un día al cruzar por donde hay una ceiba, vi a un hombre enterrado hasta arriba de su cintura y me compadecí de él y desde ese día me dediqué a llevarle comida todos los días, y entonces Obatalá dijo: Es verdad, ese es Orúmila. Changó habló diciendo: El es papá, el que puede salvar la situación, él tiene la virtud de Olofin, él puede decirte como arreglar esta situación. Obatalá dijo: Está bien hijo, iré donde está Orúmila y preparándome partió hacia allá, pero como no estaba bien de la memoria, no sabía bien el camino, entonces Eleguá se le apareció en todas las esquinas, en distintas formas para guiarle hasta allí; cada vez que Obatalá se encontraba con un personaje distinto le daba comida. Esos distintos personajes era el mismo Eleguá.

Por fin Obatalá llegó donde estaba Orúmila y éste le dijo: **Iború Baba mí** y Obatalá le contestó diciendo: **Iboshe Orúmila**; después Orúmila dijo: ¿Qué puedo hacer así? Yo no puedo trabajar. Y entonces Obatalá cortando un pedazo de ceiba hizo un tablero entrégandoselo a Orúmila y sacándolo del lugar donde estaba enterrado. Cuando Obatalá entregó el tablero a Orúmila, éste dijo: Iború apeteví Orúmila, por cuanto que fue Obatalá quien le alcanzó el tablero. De esta manera sirvió de Apeteví a Orúmila. Entonces Orúmila empezó a trabajar y lo primero que dijo fueron estas palabras: Maferefún Olofin, Maferefún Changó, Maferefún Eleguá, Maferefún Obatalá, a todos les dió las gracias. Por eso hoy todos los Olíos tiene que dar gracias a Changó y hacerle reverencias, no por ellos sino por Orúmila, que es mayor que todos ellos y lo más grande que ellos tienen, y si Orúmila le dió gracias y le hizo reverencia a Changó, ¿qué queda para nosotros los cristianos, que no somos nadie?

Pasó mucho tiempo y Changó no quería reconocer a Llembé como madre de él, porque Obatalá le había dicho que su mamá era **Odemaze**, que quiere decir: La madre de la candela. Así es que Changó nunca mencionaba a Llembé después de lo que Ogún hizo.

Ya Obatalá había hecho lo que Orúmila le había indicado y su memoria estaba por completo restablecida y entonces quiso que Changó reconociera a su mamá y he ahí que para que la tuviera presente lo vistió de blanco y punzó; hasta hoy en día se viste Changó así para que se acuerden del pacto de él, con su mamá, eso es: Un collar blanco y punzó. Llembé se vestía de blanco, es un Yemayá con el camino de Obatalá, todas sus vestimentas son de color blanca.

El tiempo pasaba, pero Changó no se olvidaba de lo de Ogún. Un día se vistió de guerrero y montando un caballo se fue a las posesiones de Ogún. Este estaba trabajando, era casado con Oyá, Changó sabía todo esto y pasó por la casa de Oyá; ésta al verle se quedó enamorada de él; Changó le correspondió a las palabras amorosas de Oyá y se la llevó. El interés de Changó era vengarse de la felonía de Ogún, y como Ogún bebía mucho y era muy revolucionario, no le fue difícil a Changó hacer que Oyá se fuera con él.

Changó se llevó a Oyá a casa de Dadá; ésta tenía a Changó como un hijo y Changó a ella como a una madre; después de Obatalá a ella era la única que él obedecía. Al saber Ogún que Changó se había llevado a Oyá, le hizo la guerra, perdiendo la guerra Changó; de este resultado Oyá no quedó conforme.

Así pasaron los días. Nunca Dadá había andado en las cosas de Changó, pero un día Oyá que había visto que Changó todos los días antes de irse por la mañana, al levantarse iba donde estaba el güirito y metiendo un dedo se hacía una cruz en la lengua; hizo igual cogió el dedo y metiéndolo en el güirito, se hizo con él una crúz en la lengua, mas al salir hacia afuera y al llamar a Dadá, le salió candela de la boca; al pasar esto, ella se mandó a correr y se enterró en una palma como Changó. Dadá llamó a Oyá y no la encontró; al ver el güirito de Changó, notó que éste estaba diferente y entonces movida por la curiosidad, se acerca al güirito y metiendo un dedo hace igual que Oyá y cuando fue a llamarla, también le salen llamas de la boca, y asustada se manda a correr y se entierra junto a Oyá.

Cuando Changó regresa a su casa y llama a Oyá y a Dadá y no aparecen, se dirige a donde está su güirito y ve que éste no está como él lo había dejado, por lo que va entonces a la palma donde él se metía y allí encuentra a las dos, regañándolas. Oyá no hace caso y le dice: tú lo que tienes que hacer es declararle la guerra a Ogún. Changó al oír estas palabras se indignó y le declaró la guerra a Ogún, pero le hizo una guerra diferente a la anterior.

Ogún preparó mejor la tierra y ya Changó estaba perdiendo la guerra, cuando Oyá salió a tomar parte también en la guerra. Entonces Changó por una parte con los truenos, los rayos y los relámpagos y Oyá con la centella, le ganaron la guerra a Ogún, obligándole a irse por el monte, donde Changó un día lo encontró vestido de colorao y se asustó y le quitó la ropa y se la él puso y vistió a Ogún con Mariguó.

Por esa razón hasta hoy en día se puede decir que donde quiera que haya un cabildo de Ogún y uno de Changó, es seguro que en ese cabildo haya tragedia entre esos dos Santos.

Animales en la casa

Tener animales en la casa hay veces que es bueno; hay Santeros que pueden tener perros, pero otros no. Hay santeros que pueden tener pájaros y otros no, porque no pueden tener ni un animal preso. En cambio hay veces que tienen que tenerlos.

Historia de un quiquiriquí

Había un hombre que tenía muchos animales en su casa y también tenía muchos familiares que vivían con él en su casa; tenía de todos los animales. Un día, se enfermó uno de la casa y se puso a la muerte; todo el mundo estaba triste en la casa menos el Quiquiriquí, que no tenía por qué estar triste. La enferma estaba al borde de la muerte y es que ésta quería llevársela. El dueño de la casa no estaba triste puesto que sabía el lenguaje de los animales: estaba sin novedad.

Un día el perro habló y él le dijo al gato: no me huyas, que yo no te voy a hacer nada porque la señora del amo está enferma y nosotros no debemos estar correteando. Y el Quiquiriquí se sonreía y decía: qué cobardes son todos, en el momento que el señor los necesita es cuando ni uno le sirve. Llegó el día en que la muerte iba a buscar a la señora; cuando llegó, todos los animales se asustaron; el ganso gritaba, el gato maullaba, el perro ladraba, el gallo grande cantaba; en fin todos estos animales, pero todos, gritaban. Pero todos le huían a la muerte. Pero el Quiquiriquí, que era de todos el más atrevido y que a todos se les cuadraba, se le enfrentó a la muerte y en uno de los revuelos que da, se le queda enganchada

una pluma a la muerte; ésta al ver la pluma se asusta porque no sabía qué era aquello y cada vez que veía la pluma, corría más y más y así de esta manera, el Quiquiriquí ahuyentó a la muerte de la casa.

La enferma se sanó y el dueño se dió cuenta que el animal más útil que él tenía en su casa era el Quiquiriquí; él lo sabía porque entendía el lenguaje de los animales.

Así es que si usted puede tener en su casa un Quiquiriquí, ya que es bueno para usted y sus familiares, si están en su casa.

En cambio, no tenga nunca gallina malaya, ni grifa, ni gallo grifo, porque usted si es mujer, nunca tendrá un esposo y si es hombre nunca tendrá señora.

La paloma la pueden tener los hijos de 8-10-99-77-39-35.

Si usted es hija de -55-, no mate hormigas y no permita que entre en su casa otro animal que no sea el canario.

El santoral africano y los de la iglesia

Los criollos son los que como cristianos, por la forma, por la costumbre y por su vestuario, han comparado a muchos Santos africanos con los de iglesia, ya que los africanos ni siquiera sabían leer para conocer la historia de Santa Teresa, de Ollá Llanza, de Santa Bárbara y Changó. Claro está, que a través del tiempo se fue generalizando.

Los africanos vieron que los mismos días que ellos celebraban uno de sus dioses, los católicos a su vez estaban celebrando uno de sus Santos. Usted no tiene que pensarlo mucho, si se da cuenta que el Santoral africano data desde siglos atrás, mientras que el Santoral cristiano desde el nacimiento de Jesús Cristo hasta nuestra época.

Esta es la razón por la que son los criollos los que más se han ocupado de semejar la acción de un Santo Africano con la de uno Católico. He aquí la razón por la que voy a dar conocimiento de algunos de ellos, no sin antes advertirles que estos Santos tenemos: Ollá Llanza, el 15 de octubre y en la Ciudad de la Habana, el día de Ollá es el 2 de febrero, La Candelaria, que es para muchos del campo es el día 2 de febrero día de Obá; el día 24 de octubre en el campo es el día de San Rafael (Osaín), mientras que en la capital este día es de Inle; en el campo el 24 de junio San Juan es el día de Ogún; en la capital ese mismo 24 no lo tienen como de Ogún sin el día 28 de junio, que en el campo este día es de Eleguá (San Pedro y San Pablo).

Relación de algunos Santos

Eleguá.....	Las Animas Solas, San Antonio, San Roque, San Pedro, San Pablo.
Ogún.....	San Juan y San Pedro.
Ochosí.....	San Norberto.
Obatalá.....	Las Mercedes.
OYÁ Yanza.....	Santa Teresa.
Agallú.....	San Cristóbal.
Yemayá.....	Virgen de Regla.
Ochún.....	Nuestra Señora de la Caridad del Cobre.

Orúnla.....	San Francisco de Asís.
Babalúayé.....	San Lázaro.
Nanáburucú.....	Nuestra Señora del Carmen.
Orishaoko.....	San Isidro el Labrador.
Odúa.....	San Manuel
Osaín.....	San Rafael (en el campo), Inle (en la ciudad)
Inle.....	San Rafael (en La Habana) San Ambrosio (en el campo)
Obá.....	La Candelaria. En La Habana Santa Catalina
Obamoró.....	Jesús de Nazaret
Osacrina.....	San José.
Oguidai.....	San Bartolomé.
Dadá.....	Nuestra Señora del Rosario.
Yewá.....	Santa Clara
Aguema.....	Santa Filomena
Los Beyis.....	Los Jimaguas (San Cosme y San Damián)
Iroco.....	La Purísima Concepción.
Changó.....	Santa Bárbara
Oque.....	San Roberto
Echú.....	San Miguel Arcángel
Elefuro.....	Santa Ana
Olofin.....	El Santísimo. El Espíritu Santo
Olodumare.....	Dios
Alosi.....	El Diablo.

Los sulleres de sacrificar animales

Después de hacer Ozain, si es que ud. no va más que refrescar, a poner Leque a Ise Ocha, lo que sea, se dice: *Llaquiña loun* y se contesta: *Barallaquiñaaa llaquiña loun barallaquiña*. Después: *Ogún choro choro*. Se contesta: *Ellé barecaro*. Después: *Ellé Ogún mollure*. Se contesta: *Ebiamá ellé Ogún mollure ebiamá*.

Después: *Eleguá decun*. Se contesta: *Ellé decunllé*. Después: *Odumaré ellé*. Contestar: *Ellé odumaré ellé ellé*.

Cuando se va a echar agua, se dice: *Irocosogue oguosomo*. Contesta: *Ero ero coise ero irocosogue - ero ero coise - irocosogue ero ero coise ero aricubabaagua - ero ero coise ero*.

Después para las plumas: *Toru male encui, toru male encui*, contestar: *Ju ju toru encuiooo ju ju*. Después: *Boguo comi*. Contestar: *Enago boguo comi eran boguo comi enago bogue comi ellé*.

Para cortar la carne de los animales de cuatro patas

Las dos patas y las dos manos...	Elese melle, acuá melle
Contestan los presentes.....	Camaché ninío, Eleguá abeó
Las cuatro costillas divididas..	Icán, nicá, nigate, abonú
Contestan los presentes.....	Camaché ninío, Eleguá abeó
La aguja.....	Guengueré allá

Contestan los presentes..... Camaché ninío, Eleguá abeó
La parte del rabo..... Guengueré oloni
Contestan los presentes..... Camaché ninío, Eleguá abeó
El hígado, el bofe y el corazón. Adoflí, adofá, ocán
Contestan los presentes..... Camaché ninío, Eleguá abeó
Las tres faldas..... Falda otun (del lado derecho)
falda osi (del lado izquierdo)
abonú (del centro de la barriga)
Contestan los presentes..... Camaché ninío, Eleguá abeó
La parte del cuello o pescuezo.. Gunuguaché
Contestan los presentes..... Camaché ninío, Eleguá abeó
El collar (que se le saca de la
barriga) se llama..... Allagualá

Se dice: Allagualá, cosi icú, cosi ano, cosi elló, cosi ofó
aricubabaagua.

Los testículos..... Oco mellí
Contestan los presentes..... Camaché ninío, Eleguá abeó
La rabadilla..... Baradí
Contestan los presentes..... Camaché ninío, Eleguá abeó
El cuero..... Aboreo
Contestan los presentes..... Camaché ninío, Eleguá abeó

Para sacar los animales de cuatro patas de dentro del cuarto

Para sacar los animales de cuatro patas de dentro del cuarto, después de acabado de matar, se dice (después de agarrarlos por las cuatro patas) estas palabras tres veces: GUOCOMELAN, y los presentes contestan: ME ME. Cuando se dicen estas palabras, se toca el animal con el suelo, de derecha a izquierda, acto seguido, se tira al animal para fuera del cuarto.

Para sacar las aves de dentro del cuarto

Se agarran por el pescuezo; todas las aves se unen; con las dos manos se sujetan tocando el suelo tres veces con ellas y se dicen estas palabras (tres veces): Emilocoso, osin locuao, que quiere decir: yo no lo maté, Ogún lo mató y acto seguido se tiran para afuera.

Explicación a los Achogun que lean este libro

En la parte donde dice Guocumelán, se dice, porque el tigre es el único animal que después que mata, da una o dos vueltas a la presa para comérsela y cuando se llena, la quita de ese lugar y después se echa a cuidar su carne. El tigre se llama Ecum.

Los animales para Ocha, o sea, los Santos

Deben ser animales completamente sanos, ni siquiera pueden estar ciegos ni cojos, aunque sean animales chiquitos. Entre los animales mayores, que son los de cuatro patas; para matar estos, se mata primero, a la jicotea y a la jutía.

Entre las aves, el pato es el mayor por lo caliente que es, después le sigue en mayoría el gallo, después la gallina, después la paloma, después la guinea y así sucesivamente.

Para echar las plumas, se procede a echar por el gallo, la gallina, la paloma y la guinea; aunque el pato sea el mayor de estos animales, no se le echa la pluma a nada.

Misa africana

Los africanos como todo el mundo, hacen su misa porque entienden que sus seres ya muertos deben reposar y descansar en paz, por eso a sus familiares vivos les hacen ceremonias y rituales, en sus formas y costumbres. Muchos mueren con el pensamiento de que quedó algo por hacer de lo que se acostumbra hacer por sus semejantes en África. Esta última voluntad ya acostumbrada en los africanos y los hijos de los africanos, es una cosa muy respetada en esto de la Santería, por eso siempre se cuenta primero, para todas las cosas, con los muertos pues los africanos dicen: Iku lobbi Ocha, que quiere decir: el muerto parió al Santo, si no hay muerto no hay Santo. Por esa razón, antes de hacerse cualquier cosa en el Santo, se cuenta primero con los muertos mayores africanos para todo. Prueba de esto es que si usted le va a dar un gallito a Eleguá, primero tiene que moyubar a los muertos mayores y muchas veces encenderlos, ponerles su vaso de agua y si es una comida mayor, entonces hay que preguntarles qué desean, antes de empezar la comida, a ellos. Esta pregunta se le hace a los muertos, empezando por un vaso de agua, sus flores, sus velas, hasta una misa en la Iglesia Católica.

He aquí, una de las pruebas palpables que ellos siempre están a nuestro lado, tanto cuando nacemos, como cuando miramos. Esto quiere decir, que cuando ud. se hace Ocha, los cocos se tiran dos veces para todo; el Dilogún se tira dos veces para todo, esto es lo primero que se empieza y cuando se muere una persona se tira una vez el coco, una sola vez. Esto es un Itutu, la misa se hace a los nueve días; después de terminada la misa regresan todos los presentes de la Iglesia a casa del familiar del difunto para darle coco y saber su conformidad. Después, al año, se le hace la verdadera misa africana. A esto le llaman los criollos levantamiento de platos. Es costumbre en el campo hacer primero el levantamiento de platos y al día siguiente hacer la misa en la Iglesia Católica; pero en La Habana unos la hacen primero y otros la hacen después de la misa.

En fin, lo que se quiere dar a entender es que a esa alma hay que darle una misa en la Iglesia Católica, es costumbre en Cuba que todas las personas que van a hacer Ocha, tienen que estar bautizadas por la Iglesia Católica primero. Cuando el Santo habla de misa en un registro o Itá, se refiere a una misa en una Iglesia Católica, por cuanto esta es después de su religión africana, la que conocieron nuestros antecesores al llegar a esta tierra traídos aquí por los colonizadores. Esto no quita ni quiere decir que ud. haga una misa o más de una, donde ud. quiera; ya sea espiritual o la que ud. desee. Porque aunque la mayoría de los africanos no hayan conocido esta religión espírita, los pocos que la conocieron la respetaban.

Itá se hace cuando se nace en Ocha; a esto se le llama Itá y cuando se muere, se le llama Itutu. A la misa se le llama Oro. Se dice Oro ilé Olofin, que quiere decir misa en la Iglesia.

Cosas insignificantes que usted debe saber

Las frutas que se le ponen al orisha, es para refrescar el ilé, después de la matanza. Las frutas con que se ruega a su cabeza. Al Santo también se le ponen frutas como ofrendamiento, como Adimú, como Ebo churé y cuando los orishas le pidan por cualquier otro motivo. A los muertos también se les ponen frutas, sobre todo Oguedé. Esta fruta no debe faltar en la casa de ningún Santero.

Cuando ud. ponga la fruta a un orisha o a los orishas, nunca ud. debe comer una de ellas sin antes preguntarle al orisha si esa fruta se puede comer o se puede tocar. muchas de la veces el que pone frutas no puede comerlas.

Las frutas que no sean para comer , se le debe preguntar a orisha para donde quiere que la llaven después de los días marcados. Las frutas se emplean también en rogación; las que se les ponen a los muertos, también se les pregunta para donde van.

Usted debe saber también que no debe hacerle Santo usted misma con los propios Santos a un hijo, ni a su marido y debe abstenerse de hacérselo también a un hermano mayor a usted. A su hermano o hermana mayor se le puede hacer, pero puede traer malas consecuencias.

Usted debe saber que CAGÜÉ, quiere decir: ¿que pasó?
Que CABIOSILE, quiere decir: no pasó nada.
Que IBOSIARE, quiere decir: ¿Qué será esto? o Ave María.
Que LAROYE, quiere decir: Revoltoso.
Que COCHO, quiere decir: Amén o así sea.

Que para salir a cualquier fiesta o que le manden a buscar a cualquier lugar, antes de salir debe preguntarle a su Santo; que nunca ud. debe darle comida a ningún Santo, aunque sea un gallito sin darle primero a Eleguá.

Que el Dilogún que más trabaja es el de Eleguá y que el Dilogún de otros Santos no se saca a trabajar como quiera, sino en casos imprescindibles.

Cuando ud. quiera que el Santo que ud. tiene hecho hable, debe llamar a tres santeros para que saquen a dicho Santo y uno de los tres santeros actuará de Oriaté y los otros dos de Omo coloba.

Cuando ud. le dé carnero a Changó, Oyá no debe de comer ese día y si así lo hace, debe ser fuera de ese cuarto; que después que ud. haga *Pifeto*, no debe matar nada sobre el Pifeto hasta el otro día, después que se lave Ocha.

Que ud. al empezar cualquier fiesta, antes de darle coco a los muertos mayores tuyos, debe de ver lo que quieren y déle comida al Echú de la esquina o de la manigua.

Usted siempre debe de tener Ecó en su casa, porque sarecó, es uno de los Ebbo más grandes que tiene Ocha, aunque parezca insignificante.

Saraecó es necesario porque muchas de las veces al muerto hay que hacerle Nangaré y esto es Saraecó Nangaré.

No solo Nangaré se hace antes de Itá sino también cuando los muertos lo pidan, se necesita el Ecó, porque hay muchas veces que hay que hacer Saraecó con lino de río, para regarlo en toda la casa, para cualquier revolución que se formara o que pudiera formarse. El Saraecó se hace con un Ecó, un poquito de azúcar blanco, un pedacito de manteca de cacao y un poquito de cascarrilla; esto es para Nangaré o para ponerle a los Santos; cuando se le pone a los Santos Saraecó, en vez de azúcar, se le echa miel de abejas.

Cuando es para refrescar en la casa, por cualquier motivo, hemos dicho que se le echa lino de río, o en su defecto prodigiosa y en su defecto verdolaga y bledo blanco.

Muchas personas tienen por costumbres regar maíz tostado en la casa por cualquier causa, esto no debe ser, el maíz tostado única y exclusivamente se riega cuando el Santo por cualquier causa lo manda. En cambio, Eleguá debe de tener siempre maíz tostado y San Lázaro, si ud. lo tiene.

Todos los Santeros son familia de Santo. El babalao no deja de ser más que un Santero, porque todos pasan por el mismo proceso y todos somos iguales ante Dios y ante los Santos. Ni Dios ni los Santos, tienen preferencias para ningún Santero, todos somos iguales ante ellos. Por eso decía el difunto OBBADI MELLÍ: "haga las cosas bien para que todo le salga bien". Y decía bien, porque cumpla con Dios y con los Santos y ud. no se quejará. Respete las creencias de sus antepasados. Respete a sus mayores sobre todas las cosas, como en África; los mayores siempre son mayores, respételos y obedézcalos. Respete todo lo de sus semejantes y a sus semejantes, respete la religión, respete y considere a su hermano de Santo, al menor y al mayor, para que lo respeten a ud. y haciendo eso Dios y todos los Santos serán con usted. No profane nuestra religión, cumpla sus deberes sin abrogarse facultades y Dios y los Santos serán con usted.

Sea justo, sea honrado, sea limpio de conciencia y será bendecido por Dios, por todos los Santos y por sus antepasados.